

OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

Mitteilungen und Bekanntmachungen

JULI 2020 · 50. JAHRGANG · NR. 2/2020 · AN ALLE HAUSHALTE



Bürgermeister und Gemeinderat der Legislaturperiode 2020 bis 2026



1a Autoservice

auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53
Fax: 09401 / 67 46
Email: info@kfzschubert.de



www.kfzschubert.de



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

auch in unserer Sommerausgabe des Gemeindeblattes kommen wir nicht um das Thema CORONA herum. Wo ich sonst um diese Jahreszeit dafür werbe, unsere Vereine und deren Feste zu besuchen, ist in diesen Tagen noch immer ungewiss wann und wie der gewohnte Rhythmus wiedergefunden werden kann.

Von Seiten der Gemeinde haben wir versucht, die aus München und Berlin vorgegebenen **Maßnahmen bestmöglich umzusetzen**.

Wir haben **das Rathaus wieder ohne Einschränkungen geöffnet**, nach unseren Außensportanlagen nun auch die Turnhallen wieder für Aktivitäten freigegeben und werden auch in Zukunft versuchen unsere Bürgerinnen und Bürger, genauso wie unsere Vereine, schrittweise zurück in die Normalität einzubinden.

Für die **entgegengebrachte Disziplin aller möchte ich mich an dieser Stelle bedanken**.

Auf einen Termin möchte ich aber trotzdem hinweisen:

Am **26. Juli werden nach langer Zeit hervorragendem Wirkens unsere beiden ehrwürdigen Schwestern vom Bruder Konrad Haus verabschiedet**. Die Kirche organisiert dazu ein Ehrenspalier und es wäre schön, wenn viele unserer **Ehrenbürgerin Schwester M. Caritas** und unserer **Trägerin der Verdienstmedaille Schwester Oberin M. Reinlindis** vom Straßenrand aus die Ehre erweisen.

Bei **unserem Gemeindehaushalt**, der ausführlich im Innenteil beschrieben ist, hat unser **neuer Gemeinderat** auf die Empfehlungen unseres Kämmers gehört und das Zahlenwerk mit eher kleineren Ergänzungen bestätigt.

Allerdings haben wir auch zum Ausdruck gebracht trotz Corona an den **großen Investitionen** für die nahe Zukunft festhalten zu wollen. Hier sei die **Erweiterung der Hermann-Zierer-Grundschule** sowie **ein neuer Kindergarten** erwähnt.

Von den Gemeindewerken ist zu berichten, dass hier bereits eine größere Investition, nämlich die **Sanierung unserer beiden Hochbehälter**, fast abgeschlossen ist.

Nun hoffe ich, dass wir alle durch diese besondere Zeit kommen und langsam wieder zur **Normalität zurückgekehrt** werden kann.

Bleiben Sie trotzdem vorsichtig, halten Sie sich an die Vorgaben und vor allem, bleiben Sie gesund!

Mit den besten Wünschen

Ihr

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Graß'.

Rudi Graß
Erster Bürgermeister

Notrufe:

Polizei 110
 Feuerwehr 112
 Rettungsleitstelle 112
 Giftnotruf 0911/3982451

Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr
 Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr
 Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr
 und nach telefonischer Vereinbarung.

Entstörungsdienst:

Für Gas 0941/6013444
 Für Strom 0941/6013555
 E.ON-Störungsnummer 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)
 Notruf für Wasser Obertraubling 0173/5871882
 Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen 09406/94100 oder 0172/7596540
 Notruf Abwasser 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr (nicht in den Ferien), 15.00 – 17.30 Uhr
 Do. 16.00 – 18.30 Uhr
 So. 09.30 – 11.30 Uhr
 Tel. 09401/6000062

Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 28,80 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen 09401/523816
Fax 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen 09401/8818969
Bauhof 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule 09401/6609	Kindergarten St. Konrad 09401/6400
Hausmeister, Grundschule 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein 09401/9138820
Realschule 09401/527670	Kinderhort 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling 09401/5278326	Bestattungen Friede 0941/8984950

Heimatmuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,
 April bis September

Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
 auf dem Gelände des ehemaligen
 Pfarrstadels, Piesenkofener Str. 3

GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

„CORONAVIRUS“ Informationen 6
 Gemeinderatstelegramm. 7
 Ausgeschiedene Gemeinderatskollegen/Innen. 9

ALLGEMEINES

Nachruf Georg Gattinger 10
 Verabschiedung Mallersdorfer Schwestern 11

BAU – UND WOHNUNGSWESEN

Abgabetermine für Bauanträge 13
 Weitere Projekte 2020 13
 Einbeziehungssatzung Siedlerstraße und
 Anno-Santo-Siedlung“ 13
 Neue Spielplatzgeräte am Bolzplatz Olympiastraße . . . 14
 Veräußerung Arbeitskorb 15

EIGENBETRIEBE

Zählerbügeleinbau für Wasserzähler 17

HAUSHALTS- UND FINANZANGELEGENHEITEN

Der Gemeindehaushalt 2020. 18

ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

Katzen Tod durch Öl. 23
 Hinweise an Hundebesitzer. 25
 Jagdpächter informieren 26

UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA

Termine Müllabfuhr. 29

BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN

Bücherei 30
 Seniorenbeiträge. 33

FAMILIE

Sprechtage f. Hör- und sprachauffällige Kinder 34
 Aus den Kindergärten 34

JUGEND/SPORT/VEREIN

Vereinsnachrichten ab 37
 Jugendarbeit ab 45

MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO

365 €-Ticket für Schüler/Auszubildende. 47
 Zu- und Wegzüge 48
 Standesamtliche Mitteilungen 48
 Mitteilungen des Fundamtes. 48
 Kleinanzeigen 48
 Zu guter Letzt. 49

IMPRESSUM:

Herausgeber:
 Gemeinde Obertraubling
 Josef-Bäumel-Platz 1
 93083 Obertraubling
 Tel. 09401/9601-0
 Fax: 09401/9601-19
 E-Mail: poststelle@
 obertraubling.de
 Internet: www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos:
 Gemeinde, Privat
 unsplash.com

Gestaltung/Layout:
 Renoarde GmbH
 Marketing und Design

Titelseite:
 Gemeinde Obertraubling

Druck:
 Druckerei Marquardt,
 Regensburg

Auflage:
 4.400 Stück

INFORMATIONEN RUND UM DAS THEMA CORONAVIRUS

Auch weiterhin hat uns das Coronavirus fest im Griff. Im Hinblick auf das im März veröffentlichte Gemeindeblatt haben sich seitdem einige Änderungen ergeben. Wir versuchen Ihnen folglich einen groben Überblick zu verschaffen.

Das **Rathaus hat unter Einhaltung der üblichen Hygieneregeln** wieder zu den bekannten Öffnungszeiten geöffnet. Es ist darauf zu achten, dass der Eingang für die Bürgerinnen und Bürger die das Bürgerbüro sowie den 1. OG des Rathauses besuchen wollen der Haupteingang (vom Brunnen kommend) ist. Der Ausgang für die Besucher des Bürgerbüros befindet sich gegenüber dem Bürgerbüro. Hierzu sind Schilder und Markierungen zur Orientierung angebracht. Der Ausgang für die anderen Besucher ist der Haupteingang. Für die Bürger/innen die das Bauamt aufsuchen ist ein extra Ein- und Ausgang geschaffen worden. Dieser befindet sich gleich am Gebäude links (alter Eingang).

Der Wertstoffhof ist wieder zu den üblichen Öffnungszeiten geöffnet. Hier möchten wir dringend darauf hinweisen, dass am **Wertstoffhof den Anweisungen des Personals Folge zu leisten ist und die Regelungen einzuhalten sind**. Hier kam es in den vergangenen Wochen immer wieder zu kleineren aber auch größeren Auseinandersetzungen. **Daher bitten wir in diesen besonderen Zeiten um Geduld und Nachsicht.**

Weiter ist der **Zugang für Kinderkrippen, Kindergärten und Schulen mit Einschränkungen wieder gegeben**.

Auch unser **Leo Groß Sportzentrum** und die Schulturnhalle öffnen unter Einhaltung eines Hygieneschutzkonzeptes (in dieses können Sie auf der Gemeindehomepage Einsicht nehmen) wieder ihre Pforten.

Da sich jeden Tag Neuerungen ergeben kann es sein, dass dieser Text bei Veröffentlichung bereits veraltet ist. Wir bitten Sie daher die aktuellen Geschehnisse auf unserer Homepage www.obertraubling.de oder in den Nachrichten zu verfolgen und verweisen in diesem Zuge auf die Verordnung zur Änderung der Bayerischen Infektionsschutzmaßnahmenverordnung, in der die aktuellen Anpassungen niedergeschrieben sind.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, wenn Sie Hilfe oder Betreuung bezüglich der derzeitigen Notsituation benötigen, können Sie sich dazu jederzeit gerne an unsere Nachbarschaftshilfe wenden.

Die Kontaktdaten dazu sind:

Tel.: 09401/9601-99 oder E-Mail: nachbarschaftshilfe@obertraubling.de

WIR BITTEN ALLE BÜRGER/INNEN, HALTEN SIE SICH WEITERHIN AN DIE VORGABEN DER BAYER. STAATSREGIERUNG ZUM WOHLERGEBEN ALLER UND IHRER SELBST.

Gemeinderatstelegramm

Bau- und Umweltausschusssitzung vom 27.04.2020

Behandlung von Baugesuchen. +++ Zur 7. Änderung des Flächennutzungsplans und Aufstellung des Bebauungsplans „Sondergebiet für regenerative Energien / Sonnenenergie Poign III“ der Gemeinde Pentling erfolgte keine Äußerung. +++ Zur 20. Änderung des Bebauungsplans „Heising II“ der Stadt Neutraubling wurde geäußert, dass durch die zusätzliche Ausweisung von Wohnbauflächen mit einer weiteren Verkehrsbelastung für das gesamte Gemeindegebiet Obertraubling, im speziellen das „Kreuz des Südens“, zu rechnen sei. +++ Zum Bebauungsplan „Erweiterung Weiherbreite“ der Gemeinde Köfering wurde geäußert, dass aufgrund der Verkehrsmehrbelastung für das Gemeindegebiet, für die Realisierung des Vorhabens zwingend der Bau der Ostumfahrung Niedertraubling und der R30n als notwendig erachtet wird. Für die Umsetzung wurde die Unterstützung der Gemeinde Köfering eingefordert. +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplans „Egglfing-Nord“ der Gemeinde Köfering erfolgte keine Äußerung.

Gemeinderatssitzung vom 27.04.2020

In dieser Sitzung wurden die Planungen für den Ersatzneubau des Kindergartens St. Konrad vorgestellt. Der Gemeinderat stimmte den vorgestellten Planungen des Ingenieurbüros Magerl unter der Sicherstellung der Finanzierung und Förderung zu. +++ Des Weiteren wurde das Niederschlagswasserbeseitigungskonzept für den Litzelbach vorgestellt. +++ Ferner wurde dem Gemeinderat die Ausführungsplanung zum Bahnhofsumfeld vorgestellt. +++ Der Gemeinderat beschloss die Aufstellung der Einbeziehungssatzung „Siedlerstraße“ für die festgelegte Teilfläche des Grundstücks Fl.Nr. 90/11 sowie das Grundstück Fl.Nr. 70 der Gemarkung Gebelkofen. +++ Weiterhin beschloss der Gemeinderat die Aufnahme einer Erlassregelung in die Erschließungsbeitragssatzung. +++ Ferner wurde vom Gemeinderat die Anpassung des Straßenentwässerungsanteils in der Erschließungsbeitragssatzung beschlossen. +++ Für den Haushalt 2019 wurden vom Gemeinderat überplanmäßige Ausgabemittel zur Verfügung gestellt. +++ Der Gemeinderat beschloss weiterhin, den kalkulatorischen Zinssatz für kostenrechnende Einrichtungen der Gemeinde Obertraubling für das Jahr 2019 auf 2,53 %, der halbierte Zinssatz auf 1,27 % festzusetzen. +++ Unter Zugrundelegung der geringen Anzahl der

betreuten Kinder, die sich in der sog. Notbetreuung in den jeweiligen Kindertageseinrichtungen befanden, beschloss der Gemeinderat, dass für die Zeit vom 16.03.2020 bis einschließlich 30.06.2020 die Benutzungsgebühren für die gemeindlichen Kindertagesstätten aufgrund der zugesagten pauschalen Kostenübernahme durch den Freistaat Bayern erlassen werden. Dieser Gebührenerlass erstreckte sich explizit auch auf die Kinder, die die Notbetreuung tatsächlich wahrnehmen, da die Eltern dieser Kinder in systemrelevanten Berufen arbeiten. +++

Gemeinderatssitzung vom 11.05.2020

In der konstituierenden Sitzung des Gemeinderates wurden die neuen Gemeinderatsmitglieder vereidigt. +++ Die zum 30.04.2020 ausgeschiedenen Mitglieder des alten Gemeinderates wurden verabschiedet. +++ Der neu gewählte Gemeinderat beschloss für die Wahlperiode 2020 bis 2026 zwei weitere Bürgermeister (ein Zweiter Bürgermeister und ein Dritter Bürgermeister) als Ehrenbeamte der Gemeinde Obertraubling zu wählen. +++ In geheimer Abstimmung erfolgte mittels Stimmzettel die Wahl des Zweiten und Dritten Bürgermeisters. Zum Zweiten Bürgermeister wurde GR-Mitglied Rainer Sinn, zum Dritten Bürgermeister wurde GR-Mitglied Wolfgang Hankofer gewählt. Beide nahmen die Wahl an. +++ Im Anschluss an die Wahl wurden der Zweite und der Dritte Bürgermeister durch den Ersten Bürgermeister vereidigt. +++ Die üblichen Feierlichkeiten der konstituierenden Sitzung mussten aufgrund der Corona-Lage entfallen.

Gemeinderatssitzung vom 18.05.2020

In der ersten Arbeitssitzung des neu gewählten Gemeinderates wurde beschlossen, die Anzahl der Sitze des Haupt- und Finanzausschusses, des Bau- und Umweltausschusses sowie des Werkausschusses jeweils um 1 Sitz zu erhöhen. Somit bestehen o. g. Ausschüsse jeweils aus dem Vorsitzenden und zehn ehrenamtlichen Gemeinderatsmitgliedern. § 2 der Satzung zur Regelung von Fragen des örtlichen Gemeindeverfassungsrechts vom 20.05.2014 wurde entsprechend geändert; die entsprechende Bekanntmachung wurde durchgeführt. +++ Ferner wurde die Geschäftsordnung des Gemeinderates dahingehend geändert, dass die Bildung der Ausschüsse nach dem Wahlverfahren nach Sainte-Laguë / Schepers erfolgt sowie bei Fraktionen oder Gruppen mit gleichem Anspruch auf einen Ausschusssitz das Los



Egon & Oliver Schmitt GbR

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling
Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36
oder
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662

entscheidet. Bis zum Erlass einer neuen Geschäftsordnung in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderates wurde beschlossen, dass die Bestimmungen der bisherigen Geschäftsordnung weitergelten, soweit sie nicht durch Beschlüsse geändert werden. +++ Zum Vorsitzenden des Rechnungsprüfungsausschusses wurde GR Viehbacher bestellt. +++ Erster Bürgermeister Graß wurde zum Standesbeamten des Standesamtes Obertraubling für den Gemeindebereich Obertraubling bestellt. Die Bestellung beschränkt sich gemäß § 2 Abs. 3 AVPStG auf die Vornahme von Eheschließungen. +++ Zur Jugendbeauftragten der Gemeinde Obertraubling wurden die GR-Mitglieder Dechant, Wagner, Krejci und Mendler bestellt. +++ Der Seniorenbeirat der Gemeinde Obertraubling wurde für die nächsten drei Jahre (bis 30.04.2023) bestätigt. Mitglieder des Beirats sind: Franz Artmann, Peter Beer, Sigrid Emich, Gerda Gottwald, Herbert Griebßhammer, Reinhard Kilian, Albert Kotarski, Hermann Marchsreiter, Albert Meier, Irmgard Mergels, Thomas Platt, Hans Robold, Roswitha Stadler. Weiterhin ist kraft ihrer Bestellung durch Gemeinderatsbeschluss die Seniorenbeauftragte der Gemeinde, Katarina Dietl, Mitglied des Seniorenbeirats. +++ Abschließend beschloss der Gemeinderat in dieser Sitzung der Schenkung der Funde aus der Ausgrabung M-2013-416-2 aus dem Jahr 2013 auf der Fl. Nr. 258 Gem. Obertraubling an das Historische Museum in Regensburg zuzustimmen.

Bau- und Umweltausschusssitzung vom 08.06.2020

Behandlung von Baugesuchen +++ Zur 6. Änderung des Flächennutzungsplans und Aufstellung des Bebauungsplans mit integriertem Grünordnungsplan „Jahnstraße“ der Gemeinde Pentling erfolgte keine Äußerung. +++ Zur 10. Änderung des Flächennutzungsplans und zur Aufstellung des Bebauungsplans „Erweiterung Weiherbreite“ der Gemeinde Köfering wurde geäußert, dass aufgrund der Verkehrsmehrbelastung für das Gemeindegebiet, für die Realisierung des Vorhabens, zwingend der Bau der Ostumfahrung Niedertraubling und der R30n als notwendig erachtet wird. Für die Umsetzung wurde die Unterstützung der Gemeinde Köfering eingefordert. +++ Zur

13. Änderung des Flächennutzungsplans und zur Aufstellung des Bebauungsplans „An der Gärtnerei“ der Gemeinde Köfering wurde in der Äußerung ebenfalls auf die vorgenannte Verkehrsproblematik hingewiesen.

Gemeinderatssitzung vom 15.06.2020

Zu Beginn der Sitzung wurde über die neu zu vergebende Schülerbeförderung diskutiert. Hier ging es um alternative Schulbusrouten und mögliche neue Abholpunkte. Eine Beschlussfassung wurde vertagt. +++ Weiter wurde der Beschluss bzgl. der Gebührenübernahme im Bereich der Kitas abgeändert. Es wurde beschlossen, dass bis zum 24.05.2020 die anfallenden Gebühren von der Gemeinde Obertraubling übernommen werden. Ab 25.05.2020 werden die entsprechenden Gebühren wieder von den Eltern erhoben. +++ Der Gemeinderat beschloss den Wirtschaftsplan 2020 der Gemeindewerke, den Wirtschaftsplan 2020 des Eigenbetriebes „Grundstücke und Wohnungsbau“ sowie die Haushaltssatzung 2020, den Haushaltsplan 2020, den Stellenplan und sämtliche Anlagen. +++ Weiterhin beschloss der Gemeinderat den Finanzplan 2019 bis 2023 und das zugrundeliegende Mehrjahresinvestitionsprogramm für die Gemeinde Obertraubling, den Finanzplan 2019 bis 2023 und das zugrundeliegende Mehrjahresinvestitionsprogramm der Gemeindewerke sowie den Finanzplan 2019 bis 2023 und das zugrundeliegende Mehrjahresinvestitionsprogramm des Eigenbetriebes „Grundstücke und Wohnungsbau“. +++ Der Beschluss vom 18.02.2019 zur 1. Änderung des Bebauungsplans „Anno-Santo-Siedlung II“ wurde aufgehoben. Der Gemeinderat beschloss die Aufstellung der Einbeziehungssatzung „Anno-Santo-Siedlung“ nach § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 3 Baugesetzbuch für die festgelegte Teilfläche des Grundstücks Fl.Nr. 273 der Gemarkung Obertraubling. Nach Erstellung des Planentwurfes werden die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung und deren Auswirkung dargelegt, worauf durch gesonderte Bekanntmachung hingewiesen wird. +++ Des Weiteren wurde dem Gemeinderat ein Bauungskonzept eines möglichen Investors in Gebelkofen vorgestellt.



HENDLMEIER
Holz- und Metallverarbeitungs GbR

**Wir fertigen für Sie
in meisterlicher Qualität:**

- ▶ Balkone
- ▶ Tore
- ▶ Terrassen
- ▶ Zäune
- ▶ Treppen
- ▶ Sichtschutz
- ▶ Geländer
- ▶ Vordächer
- ▶ ... und vieles mehr

Bachgasse 5 · 93083 Obertraubling Tel.: 09401 / 50478
info@holz-metall-hendlmeier.de Fax: 09401 / 523964
www.holz-metall-hendlmeier.de Mobil: 0151 / 18436558

*„Ihre Zufriedenheit
ist unsere Stärke!“*

Gemeinderatsmitglieder verabschiedet

Am 11.05.2020 wurden im Zuge der konstituierenden Sitzung des neuen Gemeinderats die ausgeschiedenen Gemeinderatsmitglieder verabschiedet. Bürgermeister Graß ließ bei jedem ausscheidenden Mitglied dessen/deren Amtszeit kurz Revue passieren und bedankte sich bei jedem persönlich für ihren Einsatz zum Wohle der Gemeinde Obertraubling mit einem kleinen Präsent.



Bildquelle: Herr Matok

Regina Hammerl, 6 Jahre Gemeinderatsmitglied, Freie Wähler
Frau Hammerl war eine sehr angenehme Kollegin. Mit ihrer ruhigen und ausgeglichenen Art, war sie stets sachlich in der Diskussion und vertrat ihre Altersgruppe. Sie war als Jugendbeauftragte auch immer mit dabei wenn es galt, in den jährlich stattfindenden Jugendforen die Bedürfnisse unserer Jugendlichen zu erörtern und dann im Haupt- und Finanzausschuss in dem sie 6 Jahre Mitglied war einzubringen. Auch ihren Gemeindeteil Oberhinkofen hatte sie dabei stets im Blick.

Anni Langensteiner, 6 Jahre Gemeinderatsmitglied, CSU
Sie war in dieser Zeit auch Mitglied Werkausschuss und im Rechnungsprüfungsausschuss. Außerdem war sie Mitglied im Büchereikuratorium und hat dabei immer die Belange unserer Gemeinde- und Pfarrbücherei unterstützt. Als ehemalige KIGA-Leiterin brachte sie oft ihre gesammelten Erfahrungen mit ein, wenn es um die Kinderbetreuungseinrichtungen in der Gemeinde ging.

Petra Rothammer, 18 Jahre Gemeinderatsmitglied, CSU
Sie war genauso lange im Haupt- und Finanzausschuss Mitglied, dazu 12 Jahre im Rechnungsprüfungsausschuss und die vergangenen 6 Jahre Mitglied des Bau- und Umweltausschusses, dazu vertrat sie noch im Schulausschuss die Belange unserer Gemeinde. Sie fungierte jahrelang auch als Fraktionsvorsitzende bzw. stellvertr. Fraktionsvorsitzende. Die Themen Familie, Schule, KiGa waren ihr genauso wichtig wie die Belange der Kirche.

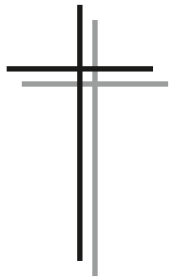
Barbara Völkl, 6 Jahre Gemeinderatsmitglied, CSU
Frau Barbara Völkl gehörte knapp 6 Jahre, nachdem sie in das Gremium nachgerückt ist, dem Gemeinderat an. In dieser Zeit war sie im Haupt- und Finanzausschuss Mitglied und auch als Jugendbeauftragte für die Belange unserer Jugendlichen im Einsatz.

Holger Fäustl, 6 Jahre Gemeinderatsmitglied, Unabhängige Bürger
6 Jahre war Herr Fäustl Mitglied des Gemeinderats und zugleich Dritter Bürgermeister. In dieser Zeit war er auch im Haupt- und Finanzausschuss vertreten. Holger Fäustl verstand es sehr gut die Dinge auf den Punkt zu bringen. Er war stets gut vorbereitet und versuchte in seiner sachlichen Art und Weise die Sicht der Dinge darzulegen. Nicht selten brachte er so Kolleginnen und Kollegen dazu, die Thematik nochmals zu überdenken. Er hat in diesen 6 Jahren die Gemeinde im Blick gehabt und den Ersten sowie auch den Zweiten Bürgermeister tatkräftig unterstützt. Er war ein zuverlässiger Vertreter unserer Gemeinde, ob bei offiziellen Terminen oder Besuchen bei den Vereinen.

Gottfried Gruber, 24 Jahre Gemeinderatsmitglied, CSU
War er in seiner ersten Legislaturperiode noch im Planungs- und Bauausschuss, so ging dieser dann in den Bau- und Umweltausschuss über. Auch hier war Kollege Gruber 6 Jahre Mitglied. 18 Jahre war Herr Gruber im Rechnungsprüfungsausschuss, 12 Jahre im Haupt- und Finanzausschuss, 6 Jahre im Werkausschuss und zu Beginn auch 6 Jahre im Ausschuss für Jugend, Sport und Vereinswesen. Den Sportverein und hier besonders die Kegler unterstützte er nach Kräften und so war er auch immer offen, wenn es um die gemeindeeigenen Kegelbahnen ging und kümmerte sich oft selbst um die Erledigung verschiedener Arbeiten. Natürlich war ihm auch sein Ortsteil Gebelkofen immer ein Anliegen.

Josef Heigl, 12 Jahre Gemeinderatsmitglied, CSU
Herr Heigl gehörte dem Gremium 12 Jahre an. Dabei war er 6 Jahre im Bau- und Umweltausschuss und 6 Jahre im Haupt- und Finanzausschuss tätig. Der Ortsteil Gebelkofen wurde dabei immer sehr gut von ihm vertreten, aber auch bei allen anderen Themen brachte er sich mit seiner angenehm, ruhigen Art ein. Als Kommandant und jetzt Vorstand der Feuerwehr Gebelkofen vertrat er unsere Feuerwehren, wenn es galt in Sitzungen das Feuerwehrwesen aufzuarbeiten und Entscheidungen zu treffen. Josef Heigl war ein maßgeblicher Faktor, was unsere Partnerschaft mit der Stadt Dobrany betrifft. Hier war er immer mit dabei und organisierte auch die gemeinsame Fahrradtour. Ich hoffe an dieser Stelle, dass er auch in Zukunft diese Freundschaft unterstützt.

Franz Rieger, 12 Jahre Gemeinderatsmitglied, SPD
Herr Rieger gehörte 12 Jahre dem Gemeinderat an und war in dieser Zeit auch Mitglied des Werkausschusses. Jeweils 6 Jahre war er im Bau- und Umweltausschuss und im Rechnungsprüfungsausschuss tätig. Kollege Rieger brachte in seiner direkten Art, Wichtiges auf den Punkt und vertrat dabei geradlinig seine Ansichten. Natürlich war ihm dabei sein Ortsteil Piesenkofen immer ein Anliegen. Ein großes Augenmerk legte er auch auf die Anliegen, die den Sportverein Obertraubling und das Leo Graß Sportzentrum betraf.



N A C H R U F

Die Gemeinde Obertraubling trauert um

Herrn Georg Gattinger

Ehrenbürger und Träger der Verdienstmedaille der Gemeinde
chem. Erster Bürgermeister von Oberhinkofen, 1966 - 1971
Mitglied des Gemeinderats, 1960 - 1966, 1972 - 1978

Georg Gattinger war Erster Bürgermeister der damals selbstständigen Gemeinde Oberhinkofen und Mitglied des Gemeinderats der Gemeinde Obertraubling. Als äußerst engagierter Bürger war Georg Gattinger bereits in frühen Jahren sehr an der Entwicklung von Oberhinkofen beteiligt. Mit großer Leidenschaft verwirklichte er viele Projekte in Oberhinkofen, die zukunftsweisend waren und arbeitete mit Leib und Seele an deren Umsetzung mit. Im Grundstücks- und Bauausschuss brachte er seine große Erfahrung auch für die Gemeinde Obertraubling ein. Dass ihm seine Heimat eine Herzensangelegenheit war, zeigt auch, dass auf seinem Anwesen das Heimatmuseum installiert werden konnte und er, solange es sein Gesundheitszustand zuließ, auch Führungen im Museum übernahm. Ausdruck und Anerkennung dieses herausragenden Engagements waren die Verleihung der Verdienstmedaille sowie die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde Obertraubling.

Die Gemeinde Obertraubling verliert mit Herrn Georg Gattinger einen Vordenker und eine hoch geschätzte Persönlichkeit.

Wir werden Herrn Georg Gattinger stets ein ehrendes Gedenken bewahren.

Gemeinde Obertraubling

Gemeinderat Obertraubling

Rudolf Graß
Erster Bürgermeister

Bernhard Mendler

SONN- UND FEIERTAGE

Rohr- und Kanalreinigung TV-Untersuchungen

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a
93083 Scharmassing
Telefon 0 94 01 / 52 57 40
Telefax 0 94 01 / 52 57 49
e-mail: b.mendler@web.de
www.b-mendler.de

Mobil 01 71 / 9 34 61 33



REINHOLD GRUBER
MEISTERBETRIEB
Bauspenglerei - und Sanitär
Kanal- und Rohrreinigung
Rinnenreinigung
Kanal - TV / Ortung
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 ♦ 93161 Viehhausen ♦ Tel. 09404-640444 ♦ Fax 09404-640466

Mallersdorfer Schwestern verlassen Obertraubling

85 Jahre nach Gründung der Ordensfiliale verlassen die letzten Mallersdorfer Schwestern unsere Gemeinde. Seit 1935 waren im Bruder-Konrad-Haus viele Schwestern beheimatet, die sich vorrangig um Kranken- und Altenpflege kümmerten und den ersten Kindergarten in Obertraubling gründeten. Ende Juli verlassen Sr. M. Caritas und Sr. Oberin M. Reinlindis die Pfarrei St. Georg und kehren in das Mutterhaus nach Mallersdorf zurück.

Die ursprünglich von Kirchenverwaltung und Pfarrgemeinderat geplante Verabschiedung kann aufgrund der Corona-Vorschriften nur in verkleinerter Version durchgeführt werden.



Folgender Ablauf ist deshalb für Sonntag, 26. Juli 2020 geplant:

09.30 Uhr Ehrenspalier

Die Pfarrangehörigen und die Fahnenabordnungen der weltlichen sowie kirchlichen Vereine sind herzlich dazu eingeladen, ein Ehrenspalier zu bilden.

Der Weg führt vom Bruder-Konrad-Haus über die Regensburger Straße, die Kreuzhofstraße, die Karlstraße und die St.-Georg-Straße zur Pfarrkirche. Bitte stellen Sie sich links und rechts der Straßen auf und halten Sie den vorgeschriebenen Abstand ein. Die einzelnen Vereinsabordnungen, Verbände und Gruppierungen bekommen je einen eigenen Standort zugewiesen. Schwester Oberin M. Reinlindis und Schwester M. Caritas werden das Ehrenspalier im Schrittempo durchfahren und sich dabei von der Gemeinde Obertraubling verabschieden.

10.15 Uhr Dankgottesdienst in der Pfarrkirche

Da in der Kirche nur eine begrenzte Anzahl an Sitzplätzen für geladenen Gäste zur Verfügung steht, wird der Gottesdienst per Lautsprecher ins Freie übertragen. Im Friedhof werden zudem Stühle und Bänke aufgestellt.

Im Anschluss an den Gottesdienst findet die Verabschiedung der Schwestern durch Vertreter der Pfarrgemeinde und der politischen Gemeinde in der Kirche statt.

Bitte geben Sie durch Ihre Teilnahme ein Zeichen der Verbundenheit, des Dankes und der Wertschätzung!

Falls Sie den ehrwürdigen Schwestern ein paar persönliche Worte oder Segenswünsche mit auf den Weg geben wollen, steht hierfür in der Pfarrkirche ein Briefkasten bereit. Bitte nutzen Sie diese Möglichkeit, gemeinsame Erinnerungen zu teilen und ein Zeichen der Verbundenheit zu geben.

Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie

HAND . ERGO . THERAPIE

LABORN

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

Zertifizierte Handtherapie



Intensiv-Therapie mit modernsten Roboter-Assistenz-Systemen

Qualifizierte Experten für Finger, Hand, Arm Therapie

Erprobte und wissenschaftlich belegte Therapien jedes Alter

Marktplatz 3 · Neutraubling · Tel.: 09401 80 283 · www.ergotherapie-laborn.de

Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner hat, der von Anfang bis Eigentum an alles denkt.



sparkasse-regensburg.de



Ihr Ansprechpartner:
Helmut Wittl
0941 301-1732
helmut.wittl@
sparkasse-regensburg.de

Im 1. Halbjahr 2020 haben wir im südlichen Landkreis 20 Immobilien im Gesamtwert von rund € 8 Mio. erfolgreich vermittelt.

Profitieren auch Sie von unserer Erfahrung, wenn Sie Ihre Immobilie verkaufen möchten. Rufen Sie mich wegen eines unverbindlichen Erstgespräches einfach an!


in Vertretung der
Sparkassen
Immobilien
VERMITTLUNG

 Sparkasse
Regensburg

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!



Dr. med. dent.

Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in
Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:

Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr

Abgabetermine für Bauanträge

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

**Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer:
09401/9601-12.**

Abgabetermin:	Sitzungstag:
22.07.2020	03.08.2020
26.08.2020	07.09.2020
23.09.2020	05.10.2020
21.10.2020	02.11.2020
25.11.2020	07.12.2020

Fertigstellung des Mehrfamilienhauses in der Anno-Santo-Siedlung

Nach elfmonatiger Bauzeit wird unser Mehrfamilienhaus in der Anno-Santo-Siedlung einzugsfertig. Das Mehrfamilienwohnhaus wurde nach den Richtlinien für das kommunale Wohnbauförderprogramm (KommWFO) als sogenannte zweite Säule des Wohnungspaketes Bayern für Menschen in besonderen Lebenslagen errichtet.

Die Baumaßnahme wird bzw. wurde vom Ingenieurbüro Magerl in allen Leistungsphasen der HOAI betreut. Die Zusammenarbeit, sowohl mit der Gemeinde, als auch mit den ausführenden Firmen vor Ort verlief reibungslos.

Auch der kalkulierte Kostenrahmen von rund 1,8 Mio. Euro brutto wird, trotz zusätzlicher Anforderungen im Bereich des Lärmschutzes sowie den Baugrundverhältnissen, nicht überschritten.



Abschluss der Sanierung des Hochbehälters

Die Sanierung des Hochbehälters neigt sich dem Ende zu. Ein Großteil der Arbeiten sind erledigt, lediglich kleinere Erneuerungen (z.B. Geländer) sind noch ausstehend. Die Hauptarbeiten betreffen die Sanierung der beiden Wasserkammern. Diese wurden getrennt voneinander binnen zehn Monaten saniert. Die Sanierung wurde vom Ingenieurbüro S² Beratende Ingenieure geplant und betreut. Die Kosten für die gesamte Maßnahme belaufen sich auf ca. 460.000 € netto.



Einbeziehungssatzung „Siedlerstraße“

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 27.04.2020 die Aufstellung der Einbeziehungssatzung „Siedlerstraße“ im Ortsteil Gebelkofen beschlossen. Hier sollen Flächen für private Grundstückseigentümer bebaubar gemacht werden.

Einbeziehungssatzung „Anno-Santo-Siedlung“

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 15.06.2020 die Aufstellung der Einbeziehungssatzung „Anno-Santo-Siedlung“ beschlossen. Hier sollen Flächen für private Grundstückseigentümer bebaubar gemacht werden.

Neue Spielplatzgeräte am Bolzplatz an der Olympiastraße

Die Gemeinde Obertraubling denkt auch an ihre kleinsten Bürger. Bürgermeister Rudi Graß und der ehemalige Gemeinderat bewies ein Herz für die Kinder, setzte ein Zeichen und wertete den alten Kinderspielplatz in der Olympiastraße vollkommen neu auf. So beschlossen die Räte in der Februarsitzung im Vorgriff auf den Haushalt 2020 einstimmig neue Spielgeräte für die Spielplätze „Olympiastraße“ und „Wiegenäckerweg“ im Kostenrahmen von 115 000 Euro zu bestellen und einbauen zu lassen. Ebenso wurden Mittel von 5000 Euro für den Sandaustausch bereitgestellt. Das Thema Kinderspielplätze spielt in der Gemeinde stets eine große Rolle.



Bild zeigt: Bürgermeister Rudi Graß (re.), Rathausmitarbeiter Arno Mayer (Mitte) mit Spielplatzwart Andreas Böhm überzeugten sich von der Bauausführung am neuen Kinderspielplatz Olympiastraße. Foto: /Text Matok

Infolge der Corona-Pandemie und der Sperrung der Kinderspielplätze seit März wurden die alten Spielgeräte in der Olympiastraße von Bauhofmitarbeitern abgebaut.

Nun wurde der Spielplatz der Olympiastraße mit einem Kostenaufwand von knapp 100 000 Euro saniert. Somit wurde der alte Spielplatz auf den neuesten Stand gebracht. Die Gemeinde will nach den Worten von Bürgermeister Rudi Graß die Spielplätze vor, an und zwischen den Wohnanlagen auch für junge Familien attraktiver machen.

Die neue Anlage sei unter anderem auch aus diesem Grund altersgerechter gestaltet worden. Von einer „immensen Aufwertung“ sprach Bürgermeister Graß beim Pressetermin, den er gemeinsam mit dem Mitarbeiter des Rathauses Hr. Arno Mayer absolvierte. Wie Hr. Mayer berichtet, waren drei Mann zwei Wochen damit beschäftigt, die neu angeschafften Spielgeräte aufzustellen, sie einzubetonieren und in einen attraktiven Zusammenhang zu bringen. Die Kosten sind nicht wenig, weiß Hr. Mayer, „aber das ist ja alles TÜV-geprüft, und diese doppelt und dreifach geprüfte

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb



Christian Handl
Bestattermeister



Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

- **Neutraubling**

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

- **Regensburg**

Prüfening Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999

Web: www.bestattungen-abschied.info
Email: info@bestattungen-abschied.info

Sicherheit lassen sich die Hersteller bezahlen. Da geht es um Unfallverhütung, um den Fallschutz, hier ist exakt vorgeschrieben, wie der Untergrund beschaffen sein muss, damit sich ein herunterfallendes Kind nicht verletzt“. Einmal im Jahr ist eine strenge Sicherheitsüberprüfung vorgeschrieben, die von Hr. Mayer selbst als qualifizierter Spielplatzprüfer durchgeführt wird. Eingebaut und installiert wurden Spielgeräte für Kleinkinder (Hauptattraktion ist der hölzerne Kletter-Spielturm und die Vogelnestkombischaukel) und für den etwas größeren Nachwuchs (Kletterkoloss mit Rutsche und Hängebrücke, Balanciersteg, auf dem Kinder ihren Gleichgewichtssinn unter Beweis stellen können, große Rutsche und große Spielkombination).



Im Zuge dessen wollen wir an die Öffnungszeiten der Spielplätze erinnern und bitten darum, dass diese zum Wohle der Anlieger auch eingehalten werden!

Veräußerung Arbeitskorb

Nachdem im letzten Jahr ein neuer Schlepper mit den zugehörigen Anbaugeräten angeschafft wurde, soll der alte Arbeitskorb der Gemeinde veräußert werden. Bei Interesse und für weitere Informationen, bitte bei Herrn Igl (09401/9601-11) melden.

Änderung der Erschließungsbeitragssatzung

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 27.04.2020 die Änderung der Erschließungsbeitragssatzung beschlossen. Gemäß diesem Beschluss wird bei den Erschließungsanlagen, die noch nicht erstmalig, endgültig herzustellen sind, auf die entsprechende Herstellung verzichtet. Somit werden für bestehende öffentliche Straßen gegenüber den Bürgern keine Herstellungsbeiträge mehr abgerechnet.

Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente

Kostenlose Probestunden

Probemonate

An der Hermann-Zierer Schule!

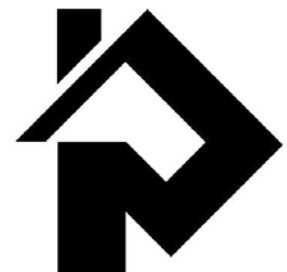
Die Musikschule
REGENSBURG



TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de

pffinger

BAUUNTERNEHMEN



- › Rohbau
- › Bauen im Bestand
- › Energienachweise nach EnEV

Untergraßlfing 50
84082 Laberweinting
Telefon 0 94 54 / 891
mail@pfaeffinger-bau.de

PIZZA, PASTA & MEHR



ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!

Pizzeria
MEGA
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS
OBERTRAUBLING
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE
ERNST-FRENZEL-STR. 14
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO - SA 17 - 24 UHR
SO 11.30 - 24 UHR

KÜCHE BIS 22.30 UHR

Vorgeschriebener Einbau von Zählerbügeln für die Wasserzähler

**Sehr geehrte/r Bürgerinnen und Bürger,
sehr geehrte Hauseigentümer/innen,**

aufgrund der diesjährigen hohen Zahl von auszuwechselnden Wasserzählern, wird bei vielen Objekten festgestellt, dass noch kein Wasserzählerbügel im Leitungsnetz eingebaut ist.

Gemäß der Satzung für die öffentliche Wasserversorgungseinrichtung der Gemeinde Obertraubling sind die Eigentümer zur ordnungsgemäßen Errichtung und Unterhaltung der Wasserversorgungsanlage verpflichtet. Hierzu zählen die Vorschriften dieser Satzung sowie andere gesetzliche oder behördliche Bestimmungen sowie die anerkannten Regeln der Technik.

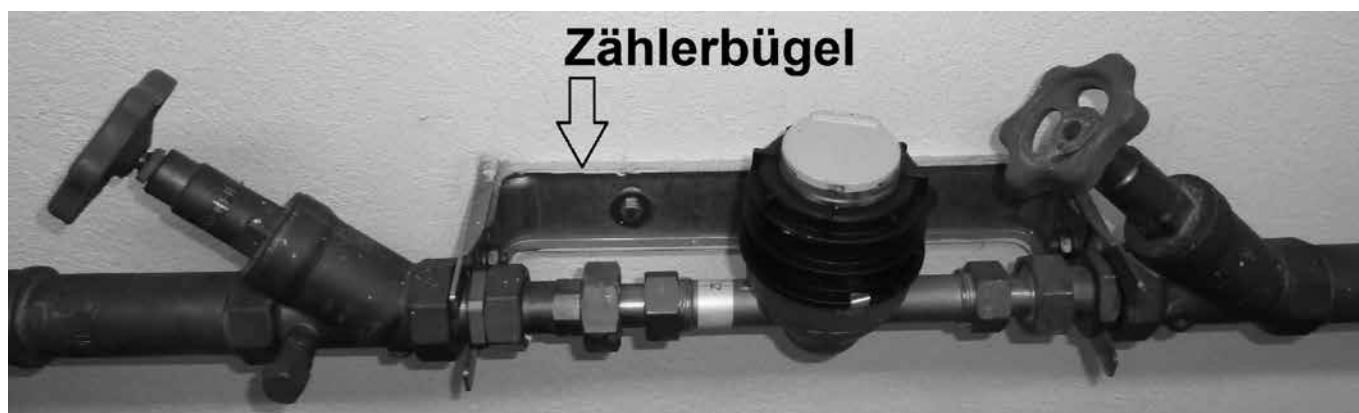
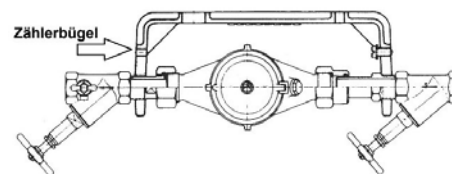
Dies bedeutet konkret für Sie, dass bei Ihrer Wasserleitungsanlage eine Halterung für den Wasserzähler angebracht werden muss (ein sog. Zählerbügel). Bei Neubauten ist dieser Zählerbügel Pflicht, alte Gebäude müssen entsprechend umgerüstet werden. Der Wasserzweckverband Regensburg-Süd wechselt jedes Jahr im Auftrag der Gemeinde Obertraubling die hinsichtlich der Eichfrist abgelaufenen Wasserzähler. Jedoch können die Zähler nur gewechselt werden, wenn die Leitungsanlage den allgemein anerkannten Regeln der Technik entspricht, d.h. es muss

ein entsprechender Zählerbügel installiert sein. (Zählerbügel – Einbaubeispiel)

Dieser Zählerbügel hat die Funktion, dass bei Ausbau des Wasserzählers bzw. bei ausgebautem Zähler, die dort auftretenden Kräfte am Leitungsnetz aufgenommen werden. Zudem erleichtert dies den Austausch des Zählers. Der Zählerbügel dient zur Sicherheit vor Beschädigungen oder auftretenden Undichtigkeiten an den Rohrleitungen. Gerade bei älteren Gebäuden sind die Rohrleitungen oft in schlechterem Zustand und ohne einen solchen Zählerbügel treten häufig Schäden auf, auch ungeachtet eines Zählerwechsels.

Wir bitten daher alle Betroffenen um Nachrüstung eines solchen Zählerbügels für den Wasserzähler, damit hier künftig keine Probleme entstehen und ein Zähleraustausch reibungslos erfolgen kann. Die Nachrüstung eines Zählerbügels kann von jedem Installateur vorgenommen werden. Die Kosten sind vom Eigentümer zu tragen.

Ihre Gemeindeverwaltung



Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig

A+H SCHWÜRZENBECK GmbH
Elektrotechnik Meisterbetrieb

Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Beleuchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Werkstatt: Landshuter Str. 3a
93083 Obertraubling
Tel. 09401/50322

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681

h.schwuerzenbeck@t-online.de

Der Gemeindehaushalt 2020

Der Haushalt 2020 wurde in der Finanzausschusssitzung am 25.05.2020 vorgestellt und näher erläutert. Die Verabschiedung des Haushalts 2020 erfolgte in der Gemeinderatssitzung am 15.06.2020.

Das Haushaltsvolumen beläuft sich in Einnahmen und Ausgaben auf insgesamt 17.776.800 €. Davon entfallen auf den Verwaltungshaushalt 15.114.100 € und auf den Vermögenshaushalt 2.662.700 €.

Der Gesamtbetrag der Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen beläuft sich in 2020 auf 2.394.300 €. Die **Zuführung zum Vermögenshaushalt** wurde mit 752.300 € veranschlagt (Vorjahr: 1.945.600 €). Die Mindestzuführung liegt bei 53.200 €. Die **freie Finanzspitze** beträgt 699.100 €. Damit können nur noch 4,6 % der laufenden Einnahmen des Verwaltungshaushalts für die Finanzierung der Investitionen eingesetzt werden.

Die **Personalkosten** schlagen 2020 mit rd. 4,692 Mio. € zu Buche. Dem stehen Erstattungen in Höhe von 1.174.000 € gegenüber. Die Netto-Personalkosten belaufen sich somit auf 3,518 Mio. € (= 418,47 €/Ew). Der Brutto-Personalkostenanteil beläuft sich auf 558,14 € / Einwohner. Der Landesdurchschnitt von Gemeinden der vergleichbaren Größenklasse lag in 2018 bei 434,09 € / Einwohner.

Die **Steuerkraftzahl** 2020 liegt bei 9.228.124 € (Vorjahr: 9.055.460 €). Mit einer Steuerkraft je Einwohner von 1.097,80 €/Ew (Vorjahr: 1.084,75 €/Ew) liegt Obertraubling an Rangstelle 6 im Landkreis und an Rangstelle 33 in der Oberpfalz (Vorjahr: Rangstelle 5 bzw. 32). Die Umlagekraftzahl 2020 beträgt 9.735.361 € und liegt damit um 105.101 € über dem Wert des Vorjahres von 9.630.260 €. Durch die leicht gestiegene

Umlagekraft erhöht sich auch die **Kreisumlagezahlung** –voraussichtlich von 3.804.000 € in 2019 auf 3.845.500 € - wobei ein unveränderter Kreisumlagesatz von 39,5 v.H. unterstellt wurde. Die Einnahmen aus den Schlüsselzuweisungen steigen deutlich um 270.100 € auf 903.800 €.

Der Abgleich des Haushalts schließt für 2020 mit einer Rücklagenzuführung von 215.200 € ab. Der **Stand der Allgemeinen Rücklage** liegt dann Ende 2020 voraussichtlich bei rd. 3.299.000 €.

Neben den bereits oben erläuterten Beträgen kann die Gemeinde in 2020 noch mit folgende bedeutsamen Einnahmen im Verwaltungshaushalt rechnen:

Die Grundsteuern A + B werden voraussichtlich 1.020.000 € erbringen. Die Gewebesteuer wurde mit einem voraussichtlichen Aufkommen von 2,25 Mio. € veranschlagt. Die Einkommensteuerbeteiligung liegt mit voraussichtlich 5,6 Mio. € deutlich unter den Vorjahreseinnahmen von 6,18 Mio. €. Aus dem Familienlastenausgleich kann mit 410.000 € gerechnet werden (Vj.: 442.000 €), die Benutzungsgebühren liegen mit 440.400 € auf Vorjahresniveau. An Einnahmen aus Zuweisungen und Zuschüssen wurden 2.114.300 € (Vj.: 1.783.700 €) veranschlagt. Für den Jahresverlauf wurde in der aktuellen Steuerschätzung vom Mai 2020 wg. der Corona-Pandemie mit einem Rückgang des Bruttoinlandsprodukts von 4,7 % gerechnet. Das Gesamtsteueraufkommen wird aktuell für 2020 mit 717,8 Mrd. € - einem Rückgang von rd. 99 Mrd. € gegenüber der letzten Steuerschätzung vom Oktober 2019 und einem Minus von 10,2 % ggü. dem Vorjahresaufkommen – geschätzt. Für das Steueraufkommen der Gemeinden wird mit aktuell 102,1 Mrd. € gerechnet, einer Verschlechterung von rd. 15,6 Mrd. ggü. der

	Einnahmen	Ausgaben	Defizit
Seniorenarbeit	100	11.400	-11.300
Einrichtungen für Wohnungslose	2000	2.700	-700
Jugendtreffs	1.100	9.600	-8.500
Spielplätze		66.400	-66.400
Jugendarbeit	3.800	73.000	-69.200
Kindergarten St. Konrad	371.000	613.000	-242.000
Kindergarten St. Michael	158.100	408.600	-250.500
Kindergarten Regenbogen	303.100	669.400	-366.300
sonstige Kindertagesstätten (v.a. für auswärtige Betreuung)	228.000	378.000	-150.000
Kinderkrippe Regenbogen	474.900	653.800	-178.900
Kinderhort Obertraubling	203.400	455.800	-252.400
Kinderhaus Rappelkiste	374.700	682.300	-307.600
Kindergarten Sonnenschein	220.000	391.000	-171.000
Förderung der Wohlfahrtspflege (Zuschüsse)	0	11.900	-11.900
Geschwisterermäßigung Gebühren/Familienpass	0	42.500	-42.500
Hermann-Zierer-Grundschule	27.200	262.500	234.800
Mittagsbetreuung	0	7.300	-7.300
Mittelschule Neutraubling	0	230.000	-230.000
Schülerbeförderung	53.400	91.200	-37.800
Schülerunfallversicherung	0	47.200	-47.200

letzten Steuerschätzung und einem Einbruch von 11,1% ggü. dem Aufkommen 2019. Für die Einkommensteuerbeteiligung wird mit einem Rückgang von 7,9 % ggü. dem Vorjahr, bei der Gewerbesteuer mit einem Minus von 24,8% gerechnet. Gegenüber der Steuerschätzung vom Oktober 2019 ergeben sich für die Einnahmeerwartungen Obertraublings alleine für 2020 Mindereinnahmen von rd. 1,4 Mio. €, für den Finanzplanungszeitraum von nahezu 6,0 Mio. €.

Angesichts dieser dramatischen Entwicklung können derzeit hinsichtlich der Entwicklung des Steueraufkommens keine belastbar zuverlässigen Prognosen abgegeben werden. Im Haushaltsvollzug kann daher nur „auf Sicht gefahren werden“. Die Entwicklung ist permanent zu beobachten, um ggf. kurzfristig entgegensteuern zu können. Neben den oben genannten Ausgaben wurden im Verwaltungshaushalt noch folgende bedeutsame Beträge im Haushalt berücksichtigt:

Für Maßnahmen des Bauunterhalts sind 893.300 € (Vj: 841.600 €) vorgesehen, die Zinsausgaben entwickeln sich mit 21.100 € leicht rückläufig (Vj.:24.400 €). Zuweisungen und Zuschüsse werden in Höhe von 1.780.400 € ausgereicht (Vj.: 1.580.500 €). Die Gewerbesteuerumlage schlägt mit 268.000 € ggü. 651.000 € in 2019 zu Buche. Für den Betrieb des Sportzentrums sind Ausgaben von 572.400 € vorgesehen.

Besonders stark sind die Ausgaben in den letzten Jahren im Bereich der sozialen Sicherung und der Kinderbetreuung gewachsen. In diesem Bereich sind in den Haushalt 2020 u.a. nachstehende maßgebliche Ansätze eingestellt:

Insgesamt weist dieser Bereich Soziale Sicherung / Betreuung (Einzelpläne 2 und 4) im laufenden Haushalt ein Defizit von

2.739.800 € (Vj: 2.575.500 €) aus. Zum Vergleich: In 2005 belief sich das Defizit aus diesem Aufgabenfeld auf ca. 744.000 €, um rd. 2,0 Mio. € weniger. Seither wurde das Angebot der Gemeinde aber kontinuierlich und deutlich ausgebaut.

Wie bereits ausgeführt, liegt die Zuführung vom Verwaltungshaushalt mit 752.300 € um 1.193.300 € unter dem Vorjahreswert und macht damit rd. 28 % der Gesamteinnahmen des Vermögenshaushalts aus. An Investitionszuweisungen wurden 1.630.900 € veranschlagt.

Das Investitionsvolumen beläuft sich heuer auf 2.394.300 €. Im Vermögenshaushalt sind folgende Investitionsmaßnahmen vorgesehen.

Sanierung Schule - Planungskosten	110.000€
Zisternenprogramm	2.000 €
Spielplätze	118.000 €
Neubau KiGa St. Konrad, 3. Rate	150.000 €
Sanierung Bahnhofsgebäude	90.000 €
Fahrzeuge u. Geräte Bauhof	132.000 €
Straßenwässerungsanteile u. w.	191.000 €
Straßenbau	31.500 €
Grunderwerb OUN	500.000 €
Nebenkosten Parkplatz	25.000 €
Kreuzungsumbau Baumschulenstraße	250.000 €
Grünschütten	108.000 €
Wohnhaus II Anno-Sanot-Siedlung - Planung-	60.000 €
sonst. Grunderwerb	200.000 €
	2.339.000 €

Haushalt der Gemeindewerke Obertraubling 2020

Der Haushalt 2020 schließt mit einem Gesamtvolumen von 3.474.900 € ab. Davon entfallen in Einnahmen und Ausgaben auf den Verwaltungshaushalt 2.173.700 € und auf den Vermögenshaushalt 1.301.200 €. Der Anteil für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen liegt in 2020 bei rd. 1.082.200 €. Folgende Schwerpunkte sind im Haushaltsplan 2020 der Gemeindewerke hervorzuheben:

Verwaltungshaushalt	Einnahmen in €
Kanalbenutzungsgebühren	840.000
Erstattung Straßenentwässerungsanteil	100.000
Wasserverbrauchsgebühren	570.000
Umsatzsteuer / Umsatzsteuererstattung	47.000
Kalkulatorische Einnahmen	423.000

Verwaltungshaushalt	Ausgaben in €
Unterhalt und Betrieb der Abwasserbeseitigungsanlagen	546.300
Einleitungsgebühren für Großkläranlage Regensburg	280.000
Unterhalt und Betrieb der Wasserversorgungsanlagen	412.100
Umsatzsteuer als Vorsteuer	114.000
Zinsausgaben	87.000
Kalkulatorische Ausgaben	423.000
Zuführung zum Vermögenshaushalt	350.500

Der **Rücklagenstand** der Gemeindewerke beläuft sich zum Ende des Haushaltsjahres voraussichtlich auf rd. 565.000 €.

Der **Schuldenstand** der Gemeindewerke liegt zum Beginn des Haushaltsjahres bei rd. 2.476.000 €. Unter Berücksichtigung der ordentlichen Tilgungen von 174.400 € liegt der Schuldenstand Ende 2020 bei voraussichtlich 2,302 Mio. €.

Vermögenshaushalt	Einnahmen in €
Zuführung vom Verwaltungshaushalt	350.500
Beiträge und Erstattungen	846.000
Entnahmen aus Sonderrücklagen	104.700
	Ausgaben in €
Wasserzähler / Hydrantenerneuerung / Hausanschlüsse	43.500
Erschließung BG ASS III mit Kanal / Wasser	678.000
Sanierung Hochbehälter incl. NK (2017-2020)	515.000
Verbesserung Klärwerk	140.000
Ordentliche Tilgung von Krediten	174.400

Haushalt 2020 des Eigenbetriebes „Grundstücke und Wohnungsbau Obertraubling“

Der Haushalt 2020 schließt mit einem Gesamtvolumen von 2.722.100 € ab. Davon entfallen in Einnahmen und Ausgaben auf den Verwaltungshaushalt 120.900 € und auf den Vermögenshaushalt 2.601.200 €. Wesentliche Einnahmen und Ausgaben sind im Haushalt 2020:

Verwaltungshaushalt	Einnahmen in €
Einnahmen aus Mieten und Pachten bzw. Ersätze für Bewirtschaftungskosten	109.300
	Ausgaben in €
Erstattungen an die Gemeinde	32.000
Unterhalts- und Bewirtschaftungskosten	33.400
Zinsausgaben	400
Zuführung zum Vermögenshaushalt	50.200

Vermögenshaushalt	Einnahmen in €
Zuführung vom Verwaltungshaushalt	50.200
Grundstücksveräußerungen, Ablöse Erschließungsaufwand BG ASS III	2.551.000
	Ausgaben in €
Erschließung BG ASS III	2.351.000
Darlehenstilgungen	17.500

Der **Rücklagenstand** der GWO beläuft sich zum Ende des Haushaltsjahres voraussichtlich auf rd. 593.000 €. Eine Darlehensaufnahme ist für 2020 nicht vorgesehen. Der Schuldenstand der GWO liegt zu Jahresbeginn 2020 bei 60.729 € und wird über die vorgesehenen Tilgungen bis zum Jahresende auf voraussichtlich rd. 43.200 € reduziert.

Entwicklung der Schulden zum 01.01. (einschließlich Eigenbetriebe)

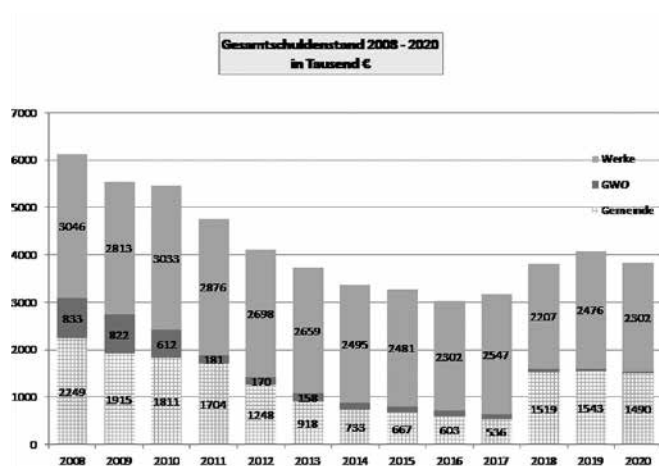
Der Schuldenstand zum Beginn des Haushaltsjahres liegt bei 1.543.000 €. In 2020 ist keine Darlehensaufnahme notwendig. Unter Berücksichtigung der ordentlichen Tilgungen von 53.200 € wird sich der Schuldenstand Ende 2020 auf 1.490.000 € (= 177,28 €/Ew.) belaufen.

Der Finanzplan sieht in 2021 eine Darlehensaufnahme in Höhe von 2,1 Mio. € vor, sowie in 2021/22 für die Errichtung des zweiten Wohnhauses in der Anno-Santo-Siedlung die Aufnahme eines zinsgünstigen Darlehens in Höhe von insgesamt 1,6 Mio. €. Unter Berücksichtigung der veranschlagten ordentlichen Tilgungen im

Finanzplanungszeitraum wird sich der Schuldenstand Ende 2023 dann auf 4,85 Mio € belaufen, dies entspricht rd. 560 € / EW. Der planmäßige Schuldendienst beläuft sich in 2020 voraussichtlich auf rd. 74.300 € und liegt damit mit 8,84 €/EW unter dem Vorjahresniveau von 9,12 €/EW.

Der Schuldenstand Obertraublings liegt zum Jahresende 2020 voraussichtlich bei 177,28 €/EW und bei 456,27 €/EW einschließlich der Eigenbetriebe. Der Gesamtschuldenstand der Gemeinde einschließlich Eigenbetriebe liegt Ende 2020 voraussichtlich bei 3.835.000 €.

Die Entwicklung in den letzten Jahren wird durch nachstehendes Schaubild verdeutlicht:



Zusammenfassung

Aufgrund der dramatischen Auswirkungen der Corona-Pandemie erübrigen sich an dieser Stelle umfangreiche Ausführungen.

Zusammenfassend wird festgehalten, dass die noch im November 2019 für das Jahr 2020 prognostizierten Steuereinnahmen um rd. 98,6 Mrd. € auf 717,8 Mrd. € (- 10,2%) einbrechen. Neben Bund und Ländern sind die Kommunen mit einem Minus von

15,6 Mrd. € (-11,1%) betroffen. Der Bayer. Gemeindetag geht von einem Rückgang allein für die bayerischen Kommunen von 2,2 Mrd. € aus. Dies trifft insbesondere die Bereiche Gewerbesteuer, Kommunalanteile an der Einkommensteuer und der Umsatzsteuer. Der Freistaat Bayern ist in 2020 mit einem Rückgang der Steuereinnahmen von 5,5 Mrd. € betroffen. Für die Jahre 2021 und 2022 wird von einem weiteren Minus von 2,7 Mrd. € bzw. 2,6 Mrd. € gegenüber den Zahlen vom November 2019 ausgegangen. In Zeiten der Finanzkrise 2008/2009 lag die Abweichung des Freistaates bei rd. 1,5 Mrd. €. Allein an dieser Zahl zeigt sich die Dimension des wirtschaftlichen Einbruchs.

Es bleibt darüber hinaus abzuwarten, ob die unterstellte konjunkturelle Erholung tatsächlich eintreten wird. Festzustellen ist, dass die Mai-Schätzung große Risiken nach beiden Seiten beinhaltet. Es besteht weiter eine große Unsicherheit hinsichtlich der Entwicklung der Corona Pandemie und deren Auswirkungen auf die Wirtschaft, die Privathaushalte und damit auch auf die Auswirkungen auf die kommunalen Haushalte.

Von einer äußerst restriktiven Veranschlagung wurde abgesehen, auch um der kommunalen Verantwortung für die Wirtschaftsentwicklung gerecht zu werden. Dies muss jedoch unter dem Vorbehalt der permanenten Beobachtung der aktuellen Entwicklung stehen. Ggf. muss über eine Haushaltssperre oder einen Nachtragshaushalt regulierend eingegriffen werden. Gegenwärtig wird jedenfalls kein Spielraum für zusätzliche Investitionen oder ausgabenintensive Beschlüsse gesehen.

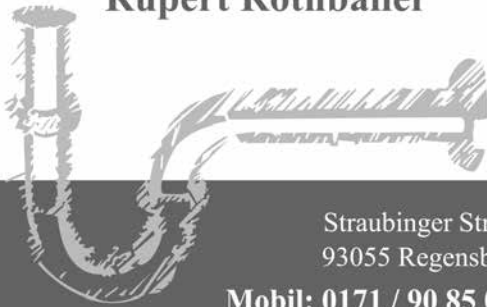
Kötterl GmbH

**Elektro · Heizung · Sanitär
Solar · Pellet · Wärmepumpen**

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger
 Berliner Straße 41a · 93073 Neutraubling
 Telefon 0 94 01 / 5 27 60 70 · Telefax 0 94 01 / 5 27 60 71
www.heizung-koetterl.de

IHR ROHRREINIGER
Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
93055 Regensburg
Mobil: 0171 / 90 85 049

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

da-Räumling



*Entrümpeln, Kleinumzüge,
Wohnungsaufösungen,
Nachlassräumung ,
Betriebs und Geschäftsauflösung,
Objektbetreuung und Abnahmen,
u.v.m auf Anfrage.*



Tel.: 09401 - 91 88 144

Internet: www.da-raeumling.de e-mail: info@da-raeumling.de

Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...

JOYCE
chor

Sing mit !!

Geprobt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.

Leitung:
Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam
09401 / 62 09

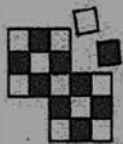
Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
AUGESKY

Premium Brennholz
ofenfertig aus **Obertraubling**
Tel. 09401 - 6768

Brennholz
Waldpflege
Holzrücken
Holzeinschlag

Brunnweg 2
93083 Obertraubling
Mobil 0171 - 830 2215
Fax 09401 - 88 19 76
E-Mail info@augesky.de

Fichte und Buche fertig gesägt, gespalten und gepackt



Fliesenverlegebetrieb
Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 8502
mobil: 0173/3684322
Fax: 09401/5265813


Ihr Frischmetzger und Partyservice

KUMPF MÜLLER

Landshuter Str. 7
93083 Obertraubling

Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

NEU: Mittagstisch 
warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

Exklusives Gewerbeobjekt
in Neutraubling

ca. 269 m² Nfl., BJ. 1992, RVV 2 Min., langfristig
vermietet, große Fenster, 38.640,- Miete p. a.

€ 800.000,-

Großzügige, ruhige 2-Zimmer-ETW
in Neutraubling

ca. 62 m², 4. OG, Laminat, Parkett, EBK, Blick auf
Walhalla, Bad mit Wanne und Dusche, Deckenhöhe
bis ca. 3,5 m, Garage möglich

€ 198.000,-

Energieausweis in Arbeit

TRUMMER IMMOBILIEN 
09 41 44 76 33
<http://www.trummer.de>



media
ADVENTURE

info@media-adventure.de
www.media-adventure.de

Tel. 09401-5872
Fax 09401-9139057
Handy 0179-1205073

Computer	>	Hardware-Software-Installation
Netzwerke	>	Installation-Beratung-W2K-Linux
Internet	>	Installation-Server-Domains
Web-Design	>	HTML-Javascript-PHP-Flash
Multimedia	>	Präsentationen-CD-Print
Video	>	Systeme-digital-streaming
Telekommunikation	>	ISDN-DSL-Handy-Beratung-VK

Katzentod durch Öl

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

in der Vergangenheit kam es öfter vor, dass Katzen im Gemeindegebiet Piesenkofen ölgetränkt nach Hause gekommen und teilweise auch verstorben sind.

Entweder ist hier ein Ölbehälter auf einem Grundstück nicht verschlossen, in den die Katzen hineinfallen oder die Tiere wurden absichtlich mit Öl übergossen.

Wir bitten daher alle Betroffenen mögliche Gefahrenquellen zu beseitigen.

Sollten Sie nähere Hinweise zu den Vorgängen haben oder künftig erlangen, so melden Sie sich bitte beim Bürgerbüro des Rathauses (Tel. 09401/9601-32, -33, -34) bzw. bei vorsätzlichen Handlungen (Tierquälerei) direkt bei der Polizeidienststelle in Neutraubling (Tel. 09401/93020).

Vielen Dank
Ihre Gemeindeverwaltung

MEISTERBETRIEB

Mario Buschmann

heizung • sanitär • solartechnik

Siedlerstraße 8
93083 Gebelkofen

Telefon 09453 9999595
Telefax 09453 9999596
Mobil 0171 7266480



Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer






mabo
SONNENSCHUTZ
Hartinger Weg 12 · 93083 Obertraubling
Gewerbegebiet Nord

Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de

1a

Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant

...schnell...sauber...zuverlässig

Im Gewerbepark A 20
93059 Regensburg
☎ 0941/47816
☎ 0941/40925573
email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

Ihrer Kleidung zuliebe

- Textilreinigung**
- Hemdenservice**
- Heißmangel**
- Wäscherei**
- Schuhreparatur**
- Schneiderservice**
- Teppichreinigung**

www.1a-textilreinigung-regensburg.de



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Verkäufer Maximilian Brechtl (Foto r.) und Jochen Burzler beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.

Autohaus Schrödl: IHR PARTNER IN SACHEN KFZ

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60
www.autohaus-schroedl.de

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriezenter in Sinzing und seit fast 15 Jahren das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. Letzten Herbst wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsläche für moderne Neu-, Gebraucht- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Alt-Fahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.



Die Meisterwerkstätte wurde 2018 neu errichtet

**UNSERE
KUNDENDIENST-
OFFENSIVE**
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie
Service-Inspektion ohne
Material und Zusatzarbeiten
89,- €*
*Aktion bis auf Widerruf für
Privatkunden (nur PKW).

AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen

SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung



SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: info@autohaus-schroedl.de

Hinweise an alle Hundebesitzerinnen und Hundebesitzer



Bedauerlicherweise erhalten wir laufend Beschwerden über Hundekot auf öffentlichen Straßen und Flächen, sowie freilaufende Hunde im Gemeindegebiet. Deshalb weisen wir auf nachstehende Verhaltensregeln hin. Natürlich muss ein Hund einmal...

Aber:

Hundekot auf Bürgersteigen, Rad- und Fußwegen, Spielplätzen, Plätzen und Grünanlagen ist nicht nur ekelhaft, sondern auch gesundheitsschädlich. Diese Seite der Hundehaltung kann leicht durch mehr Verantwortungsbewusstsein vermieden werden. Leidtragend sind Spaziergänger, die in die „Häufchen“ hineintreten. Mit diesen Verschmutzungen im Bereich der öffentlichen Anlagen und Spielplätzen wird der gemeindliche Bauhof tagtäglich konfrontiert. Hundekot, insbesondere auf Spielplätzen, ist nicht nur eine hässliche bzw. ärgerliche Angelegenheit, sondern kann auch für Kinder gesundheitsschädlich sein. Und letztlich sind auch die Haus- und Grundstückseigentümer verärgert, wenn sie die Hundehaufen beim Reinigen der Gehwege entfernen müssen. Auch aus der Landwirtschaft kommen regelmäßig Beschwerden über Hundekot auf Wiesen und Äckern, schließlich werden dort Futter- bzw. Lebensmittel produziert, die dann mit Hundekot verunreinigt sind und in den Lebensmittelkreislauf gelangen. Besonders, wenn hier der Hundekot zwar in Tüten gesammelt wird, aber die Tüten dann unverständlicherweise im Feld landen.

Also:

- > Lassen Sie Ihren Hund niemals unbeaufsichtigt umherlaufen.
- > Meiden Sie Spielplätze, auf denen Hunde prinzipiell nicht mitgeführt werden dürfen.
- > Achten Sie darauf, wo Ihr Hund sein „Geschäft“ erledigt. Bürgersteige, öffentliche Wege, Plätze und Grünanlagen sind dafür tabu. Sollte Ihr Hund dennoch an einer dieser Stellen sein Geschäft verrichten, sind Sie dazu verpflichtet, den Hundekot zu beseitigen. Es ist nicht Sache der Gemeinde oder Ihrer Mitmenschen, Hundekot zu beseitigen.
- > Auch ist es ein Irrglaube, dass durch die Hundesteuer dies alles abgegolten ist. Die Hundesteuer ist eine Gemeindesteuer, mit der das Halten von Hunden besteuert wird. Wie jede Steuer ist sie eine öffentlich-rechtliche Abgabe, der keine bestimmte Leistung (etwa Reinigung der Straße von Hundekot) gegenübersteht.
- > Beachten Sie diese einfachen Regeln nicht, so begehen Sie eine Ordnungswidrigkeit, die mit einer Geldbuße geahndet werden kann.
- > Hundekot ist Abfall und gehört in die Restmülltonne. Wenn Sie sich beim Gassigehen mit einer Tüte, einem Stück Papier oder Sonstigem „bewaffnen“ und damit den Kot Ihres Vierbeiners einsammeln, tragen Sie mit dazu bei, unser Gemeindegebiet sauber zu halten.

Beachten Sie bitte diese Regeln und Ihre Mitmenschen werden es Ihnen danken.

Im Bereich stark frequentierter Wege sind speziell für die Beseitigung dieser Verunreinigungen Spender für Hundekot-Beutel und Abfallbehälter aufgestellt. Nutzen Sie diese Leistung, die als freiwilliger Service der Gemeinde angeboten wird. Wir weisen darauf hin, dass es keinen Rechtsanspruch auf diese Hundekotbeutel-Spender gibt.

Sie als Hundehalter sind hier verantwortlich.

Appell an das Verantwortungsbewusstsein gegenüber Mitmenschen und Tieren.

Hundehalterinnen und Hundehalter wissen es zu schätzen, dass sie in den Außenbereichen unserer Gemarkung reichlich Auslauf für ihre Vierbeiner finden.

Bitte achten Sie jedoch darauf, dass dabei erholungssuchende Mitmenschen nicht durch umherspringende Hunde beeinträchtigt werden und dass wildelebende Tiere in ihren Ruheräumen nicht gestört und schon gar nicht gehezt oder gar getötet werden. Leider kommt dies durch uneinsichtige Hundehalter immer wieder vor.

Gegenseitige Rücksichtnahme und Toleranz finden hier oft schnell ihre Grenzen und der Hund ist nicht derjenige, der etwas dafür tun kann.

Auch wenn es die Anleinplicht nur für größere Hunde in unserem Gemeindegebiet gibt, heißt das nicht, dass kleinere Hunde überall frei herumlaufen sollten. Hunde sollten zur Vermeidung von Gefahren im Straßenverkehr und zum Schutz der Tiere (des Hundes selbst und/oder der Wildtiere) angeleint sein.

Wir weisen darauf hin, dass Sie als Hundehalter/in für Schäden, die Ihr Hund verursacht, verantwortlich gemacht werden können (z.B. Unfälle mit Radfahrern oder sonstigen Verkehrsteilnehmern). Daher ist es auch bei kleineren Hunden durchaus sinnvoll diese angeleint zu lassen.

Bitte nehmen Sie Rücksicht, Ihre Vierbeiner an die Leine und entsorgen Sie den Hundekot ordnungsgemäß.

Vielen Dank.

Informationen der Jägerschaft Obertraubling

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wir möchten Sie über einige Angelegenheiten informieren, welche die Jagd in Obertraubling das Miteinander in der Feldflur unseres wunderschönen Heimatortes Obertraubling betreffen.

Fuchsräude:

Ja, auch im Wald und der Feldflur des Ortsgebietes Obertraubling gibt es ihn, den Rotfuchs. Und dies nicht zu knapp. Wir schätzen die Populationen im Jagdrevier Obertraubling als relativ hoch ein. Mehrere Fuchs- und auch Dachsbauere sind uns bekannt und wer die Augen offen hält kann, vor allem in den frühen Morgenstunden, Füchse auf der Suche nach Beute beobachten. Leider mussten wir im Jagdjahr 2019/2020 mehrere Totfunde von Füchsen verzeichnen, welche auffällige Veränderungen des Fells mit haarlosen und wunden Stellen verzeichnen. Diese Veränderungen deuten auf das Vorkommen der Fuchsräude (sog. Sarcoptes-Räude) hin. Diese Krankheit ist auch für Ihre Haustiere ansteckend und führt unweigerlich zum Tod des Tieres. Deshalb möchten wir Ihnen nahelegen, darauf zu achten, dass vor allem Ihre Hunde nicht mit wildlebenden Füchsen in Berührung kommen. Auch zu dieser Krankheit können Sie sich bei Interesse im Internet und der einschlägigen Literatur näher informieren. (Bsp.: <https://de.wikipedia.org/wiki/Fuchsr%C3%A4ude>)

Wildschweine in der Feldflur Obertraubling:

Vor allem ab der Zeit der Rapsblüte – also, wenn dieser als erste Frucht im Feld genügend Deckung bietet – haben wir in der Feldflur von Obertraubling das Schwarzwild als sogenanntes Standwild (ständig anwesend) im Revier. Ein Kerngebiet hierfür ist sicherlich die Feldflur zwischen Obertraubling, dem Burgweintinger Wald und der Verbindungsstraße von Piesenkofen nach Oberhinkofen. Es handelt sich beim Wildschwein um ein wehrhaftes Wild, welches sich, wenn es in Bedrängnis gerät oder seine Jungen (Frischlinge) zu schützen sucht, zur Wehr setzt. Deshalb ist hier mit Ihren Hunden besondere Vorsicht geboten. Lassen Sie Ihre Hunde auf keinen Fall in hochbewachsene Felder (Raps oder Mais) laufen. Wir alle wollen, dass Ihr Hausfreund vom täglichen Gassigehen auch wieder unbeschadet heimkehrt. Als Spaziergänger, der sich am Tage bewegt, haben Sie vor diesem in der Regel scheuen Wild nichts zu befürchten, aber bitte nehmen Sie Abstand von Spaziergängen nach Einbruch der Dunkelheit. Hier sind die Schwarzkittel verstärkt aktiv. Da Wildschweine in unseren Feldkulturen erheblichen Schäden anrichten können und

wir als Jäger für diesen sog. Wildschaden aufkommen müssen, wird das Schwarzwild von uns sehr stark bejagt und dies eben vor allem zur Nachtzeit.

Hasenpest:

Bei unseren Feldhasen wurde in den letzten Jahren auch in der Oberpfalz und Niederbayern vermehrt die Hasenpest (sog. Tularämie) nachgewiesen. Diese kann auch für den Menschen gefährlich sein. Bitte informieren Sie uns, wenn Sie in der Feldflur einen toten Hasen auffinden und fassen Sie diesen auf keinen Fall an! (https://www.lgl.bayern.de/tiergesundheit/tierkrankheiten/bakterielle_pilzinfektionen/tularaemie/index.htm)

Beschädigung von Jagdeinrichtungen und Störung der Jagdausübung

Leider kommt es im Jagdbezirk Obertraubling, aber auch in den Nachbarbezirken, vermehrt zu Beschädigungen unserer Jagdeinrichtungen und zu Beschimpfungen. Sicherlich gibt es unter Ihnen auch viele, welche die Notwendigkeit einer Bejagung von Wildtieren nicht verstehen, für falsch halten und sich auch dagegen zur Wehr setzen wollen. Diese Abneigung akzeptieren wir und suchen deshalb das Gespräch um aufzuklären. Leider gibt es immer wieder Personen, welche hier beratungsresistent sind und zu anderen, nicht rechtmäßigen Mitteln greifen. Wir als Jäger haben per Gesetz die Aufgabe die heimischen Wildtiere zu hegen und zu bejagen. Gerade in Obertraubling findet diese Bejagung - bis auf das Schwarzwild – sehr großflächig statt. Die Hauptzeit unserer jagdlichen Aktivität erstreckt sich auf andere Tätigkeiten und nicht auf das Erlegen von Wild.

Um die Bejagung von Wildtieren so sicher wie möglich und ohne unnötige Störung der Wildtiere handhaben zu können, stellen wir geeignete Jagdeinrichtungen (Jagdsitze und -kanzeln) im Feld auf. Diese Jagdeinrichtungen dürfen nicht durch Sie betreten werden, da wir hier bei Unfällen ein versicherungstechnisches Problem bekommen. Außerdem bitten wir Sie, diese weder zu verändern noch zu zerstören oder zu beschädigen. Wir haben uns wegen der Häufigkeit der Vorkommnisse dazu entschieden, jegliche Beschädigung zur Anzeige zu bringen. Des Weiteren gibt es an einschlägigen Stellen/Flächen Beschilderungen, welche Sie darüber informieren sollen, dass die jeweilige Fläche bitte nicht betreten werden soll - **es sogar ein Betretungsverbot gibt.**



Zum Beispiel gibt es im Revierteil zwischen Piesenkofen und Einthal eine Gemeindefläche (sog. Krohe), welche zugleich als Wildruhezone dient. Hier haben Sie als Spaziergänger kein Betretungsrecht und es wird durch mehrere Beschilderungen darauf aufmerksam gemacht. Bitte nehmen Sie das ernst! Schließlich sind es am Ende wir Menschen, die den Wildtieren ihren Lebensraum streitig machen. Durch die erhebliche Bautätigkeit der letzten 50 Jahre und auch durch den erheblich gestiegenen Bedarf an Naherholung sollte uns aber bewusst sein, dass wir den angestammten Wildtieren auch ihren Teil als Lebensraum belassen. Die Natur ist nicht nur für uns Menschen da. Ein deutlicher Hinweis ist der Artenschwund nicht nur bei Insekten.

An dieser Stelle noch ein wichtiger Hinweis. Es kommt von Mai bis Juli immer wieder vor, dass augenscheinlich verwaiste Rehkitze fiepend (schreiend) nach ihrer Mutter suchen. Meistens holen die Geißen ihre Kitz wieder dort ab, wo sie sie an sicheren Orten abgelegt haben. Fassen sie das Kitz keinesfalls an, wenn es auch noch so mitleidig fiept, da es sonst von seiner Mutter unter Umständen nicht mehr angenommen wird. Neben Unfällen der Geißen kommt es auch immer wieder vor, dass diese von freilaufenden Hunden verjagt werden, und erst viele Stunden später oder auch erst am nächsten Tag wieder zurückkehren, um ihr Kitz abholen zu wollen. Informieren Sie uns in solchen Fällen, wir kümmern uns dann darum.

Bei allen Fragen nehmen Sie bitte gerne Kontakt zu uns auf! (0176-62420059; JaegerObertraubling@gmail.com). Ihre Jagdpächter der Jagdgenossenschaft Obertraubling-Piesenkofen Michael Wieland und Thomas Scheuerer



**professioneller
Gitarrenunterricht**

Entdecke **dein Talent**

Blues Folk Rock
Impro Klassik

Helmut Reuter 09401 9139183
zertifizierter Gitarrenlehrer
Landshuter Straße 4
93083 Obertraubling

www.gitarrenunterricht-live.de

ROCK MUSIC



**EURE SPUREN FÜHREN
IN UNSER HERZ.**

**WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN. WIR VERSTEHEN.
AUCH IN DIESEN SCHWIERIGEN ZEITEN.**

RUFEN SIE UNS AN: FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21 • (09401) 9129430 • Tag + Nacht

Vertrauen Sie unserer über 50-jährigen Erfahrung und unserer Kompetenz als Familienunternehmen und Meisterbetrieb. Selbstverständlich kommen wir auch gerne zu Ihnen nach Hause, ohne dass Ihnen zusätzliche Kosten entstehen.

**Bestattungen
»FRIEDE«**

ZENTRALE IN REGENSBURG (0941) 898 49 50
Adolf - Schmetzer - Strasse 24 • Prüfeninger Strasse 91
und Landshuter Strasse 72

**INDIVIDUELL.
DURCHDACHT.
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- **WOHNEN NEUBAU** ➤ **SANIERUNG**
- **WOHN-/GEWERBEBAU** ➤ **UMBAUTEN/ANBAUTEN**
- **DENKMALSCHUTZ** ➤ **INNENGESTALTUNG**

Jahnstraße 2 | 93083 Obertraubling | 09401/9139-340
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de



**Praxis für Podologie
med. Fußpflege**

Röhrl 

Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten
Mo - Fr 8-12 Uhr
Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
93073 Neutraubling
Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de

Tief entspannen
und die
Selbstheilungskräfte stärken
mit

Klangmassagen



- * Gesundheit stärken
- * Stress abbauen
- * Wieder gut durchschlafen
- * Harmonisierung jeder einzelnen Körperzelle
- * Ganzheitliche Wirkung auf Körper, Seele und Geist



Christine Mai
Birkenstraße 3
93083 Oberhinkofen
Tel. Nr. 09401 5603
Handy 0160 92887729
www.mai-klangmassage.de

Informieren Sie sich auch über
Klang-Erlebnis-Bad
Kurzentrums Bad Abbach



OLRAUNDA

Bei mir sind Sie richtig!

INNEN

- Lampen aufhängen, Leuchtmittel wechseln
- Möbel aufbauen und/oder aufhängen
- Anschließen von Waschmaschine / Trockner
- Aufhängen von Vorhangstangen aller Art
- Montage von Plissees, Raffrollos etc.
- Kabelverlegung
- Realisierung Ihrer Ideen

AUSSEN

- Rasen mähen
- Hecken schneiden
- Pflege Grünanlage

UMZUG

- Be- und Entladung von Transportfahrzeugen
- Möbelmontage

MARTIN KLEINERT
📍 Pfarrerr-Obendorfer-Weg 1
93083 Obertraubling
☎ 0171 2639876
✉ olraunda@mail.de

Anfragen gerne per E-Mail,
Whatsapp oder telefonisch.
Sollte ich einmal nicht sofort erreichbar sein,
rufe ich schnellstmöglich zurück.



Bekennen Sie
endlich
Farbe

maler & lackierer

RIEGER
ma i s t e r b e t r i e b

www.rieger-maler.de
+49 (0) 175 1568 511

Termine Müllabfuhr 2020

RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Do., 13.08.2020	Do., 27.08.2020	Do., 10.09.2020
Do., 22.10.2020	Do., 05.11.2020	Do., 19.11.2020
Do., 31.12.2020		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

PAPIERTONNE

Mi., 29.07.2020	Do., 27.08.2020	Fr., 25.09.2020
Di., 27.10.2020	Mi., 25.11.2020	Do., 24.12.2020

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

ALTREIFENABFUHR

Mo., 16.11.2020

UMWELTMOBIL

17.11.2020: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

17.11.2020: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf

05.09.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

12.12.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Obertraubling

Der Wertstoffhof an der Niedertraublinger Straße 1 (Bauhofgelände) ist jeweils geöffnet am:

Montag:	14.00 bis 17.00 Uhr
Mittwoch:	09.00 bis 12.00 Uhr
Freitag:	16.00 bis 19.00 Uhr (nur April bis Ende Oktober)
Samstag:	08.00 bis 12.00 Uhr

Während der Öffnungszeiten kann beim Wertstoffhofpersonal auch Kompost aus den landkreiseigenen Kompostierplätzen gekauft werden.

Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2020

Mai bis August 2020:	jeden 1. Samstag geöffnet
September bis Oktober 2020:	am 1. und 3. Samstag geöffnet
Dezember 2020:	geschlossen

Es dürfen **nur Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub – aus privaten Haushalten angeliefert werden. Grasschnitt und Laubabfälle können während der Öffnungszeiten des Wertstoffhofes in den Grüngutcontainern in haushaltsüblichen Mengen angeliefert werden.

Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



AUF UNSERER HOMEPAGE FINDEN SIE:

Aktuelles: hier finden Sie alle Neuerungen.

Veranstaltungen: leider ist diese Seite momentan etwas leer, aber sobald wieder Veranstaltungen möglich sind, finden Sie sie hier.

Projektwerkstatt: alle Projekte zur Leseförderung sind hier aufgelistet, so z.B. „Total Digital!“- und LeseHelden-Projekte.

MEDIEN

Findus: unser Medienangebot (mit Ihrer Leserkartenummer und Ihrem Geburtsdatum haben Sie Zugang zu unserem Medienangebot, können Bücher vorbestellen, bereits ausgeliehene verlängern und sich über unseren Bestand informieren).

Onleihe: über Leo-Süd können Sie über 60.000 e-Medien ausleihen.

Nachlese: in dieser Rubrik können Sie sich über vergangene Veranstaltungen informieren. Presseartikel und Jahresbericht des Vorjahres finden Sie hier ebenso.

Über uns: Wissenswertes von den Öffnungszeiten, über Gebühren, bis hin zur Benutzerordnung gibt es hier.

Das familienfreundliche Angebot der Gemeinde an Sie:

Mit dem Familienpass ist die Büchereinutzung für die ganze Familie kostenlos.

Öffnungszeiten: Auch in den Ferien!

Dienstag: 8.30–10.30 Uhr und 15.00–17.30 Uhr

Donnerstag: 16.00 – 18.30 Uhr

Sonntag: 09.30 – 11.30 Uhr

NEU: Bücherlieferservice!!!

„Heute muss ich mich von Ihnen verabschieden, da ich meinen Führerschein abgegeben habe und so nicht mehr in die Bücherei kommen kann...“ So der Wortlaut einer 88-jährigen Leserin. Daraus entstanden die Idee und die Bewerbung bei dem REWAG-Kulturfonds. Wir möchten Menschen, die aufgrund von Alter oder Krankheit nicht mehr mobil sind, oder ganz aktuell aufgrund des Coronavirus soziale Kontakte meiden müssen, die Bücherei nach Hause bringen. Die REWAG fand die Idee so super, dass sie die Kosten für ein „Bücherei-E-Bike“ übernahm.



„Stolz präsentieren Doris Kammermeier und Helena Krause (re.), die Leiterinnen der Bücherei, REWAG-Pressesprecher Martin Gottschalk ihr neues E-Bike. Mit Hilfe einer Unterstützung von 1.000 Euro aus dem REWAG-Kulturfonds konnten sie es vor wenigen Tagen anschaffen und so ein tolles Projekt realisieren“ (Text: Pressestelle REWAG/ Foto: Tino Lex). Jetzt fehlen uns nur noch „Ihre Buch-Wünsche“. Bitte melden Sie sich per E-Mail (info@buecherei-obertraubling.de) oder Telefon (09401/60 000 62) bei uns.

Neuer Trend

Neue Schnitte

Neue Zeit

Salon Traudl
Waldstraße 30
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 50115



Fußpflege Irene Janker

Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin

Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34
93083 Obertraubling
Tel.: 09401-5437

Behandlungen am Uniklinikum,
in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause



...und noch zwei Auszeichnungen für die Bücherei

Nach einem prima Start ins Jahr 2020 mit vier bewilligten „LeseHelden“- Anträgen, dem Zuschlag für sechs (!) geförderte „Total Digital!“- Projekte und einem mit Veranstaltungen vollgefüllten Kalender, kam erstmal Mitte März die absolute Ernüchterung: Schulschließung... Büchereischließung...

„Was machen Sie in der Bücherei ohne Kunden? Bücher sortieren?“, diese Frage wurde uns häufig gestellt. Das wäre sicher schnell langweilig. Aber Spaß beiseite – zunächst überbrückten wir unsere „Verzweigung“ mit Aussortieren des Bestandes, neue Medien wurden bestellt und in den Bestand aufgenommen. Beim Blick auf den „Total Digital!“ – Ordner dann die erlösende Idee. Wir nehmen das Format beim Namen und machen es „Total Digital!“. Kein Kind kommt in die Büchereiräume – wir kommen per Videokonferenz zu den Kindern! Die „Dozentin“ des ersten Projektes „Buchtrailer“ Frau Dr. Heike Wolter hat sich mit uns sofort auf die Durchführung gestürzt. Mit „GoToMeeting“ war schnell eine Videokonferenz gefunden und nach anfänglichen technischen Schwierigkeiten wurde „Buchtrailer“ so „großartig“, dass Frau Dr. Wolter einen zweiten Durchgang startete. Das Projekt kam nicht nur bei den Kindern sehr gut an, auch die Förderer, das Bundesministerium für Bildung und Forschung, das Bündnis für Bildung „Kultur macht stark“ und der dbv (deutscher Bibliotheksverband), wurden aufmerksam und nahmen „Buchtrailer“ als „**Projekt des Monats April**“ auf. Vier ausgewählte Projekte wurden auf der Homepage vorgestellt aus Berlin, Rostock, Karlsruhe und Obertraubling (Bayern), was für Lacher sorgte, uns aber auch mit Stolz erfüllt.

Bereits im Mai folgte ein weiteres Projekt unter dem Titel „Aus Buch mach Hörspiel“. Dank der Überredungskünste von Frau Krause konnte Frau Tina Kemnitz aus Berlin als Referentin gewonnen werden (viele können sich sicher noch an die unterhaltsame Buchvorstellung in der Schulaula 2018 erinnern). Die Stunden in der Videokonferenz mit Vorlesetipps, Sprechtraining in unterschiedlichen Dialekten (Ferdinand, dein „Slang“ als amerikanischer Reporter - einfach großartig) waren für alle Beteiligten ein Riesenspaß, und so entstand ein lustiges und fast professionelles Hörbuch „**Arnold Retter der Schafheit**“. Als Überraschungsgast schaltete sich am letzten Tag **Dirk Kauffels (Produzent des preisgekrönten Hörbuchs „Viele Grüße, deine Giraffe“)** zu und gab

den Kindern noch Einblicke in seine Arbeit, Tipps und vor allem großes Lob für das Hörbuch! Das schönste Feedback kam von Frau Kemnitz selbst: „Ich bin so froh, dass ihr mich überredet habt ...die Kinder waren toll.“ Auch dieses Projekt wird wegen Begeisterung aller Teilnehmer im Juli noch einmal angeboten.

Weitere Projekte folgen: In der **ersten Ferienwoche 27.– 31. Juli** gestaltet **die Autorin Carola Kupfer** mit Kindern und Jugendlichen ein **Krimi-e-Book** und voraussichtlich **17.- 21. August** wird in Kooperation mit dem Jugendtreff **ein Buch „gerappt“**. (Genaueres dazu finden Sie zu gegebener Zeit auf unserer Homepage unter „Projektwerkstatt“).

Und last but not least:

WIR SIND STOLZ - DAS BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG UND FORSCHUNG BERICHTET ÜBER PROJEKTARBEIT DER BÜCHEREI OBERTRAUBLING



Foto: Helena Krause

Unser LeseHelden-Projekt „Wie entsteht ein Buch“ wurde ausführlich auf der Startseite des Bundesministeriums für Bildung und Forschung vorgestellt und zur Nachahmung empfohlen. (Der gesamte Artikel ist auf der Homepage „Projektwerkstatt – abgeschlossene Projekte“ nachzulesen). An dieser Stelle möchten wir uns bei allen Akteuren, besonders aber bei Carola Kupfer, Dr. Heike Wolter, Daniela Dombrowsky (im Bild) und Sandra Böhm, für das unermüdliche Engagement und natürlich auch bei unseren „Autorinnen und Autoren“ für eure wunderbaren Ideen bedanken. Ohne eure Kreativität hätten wir niemals erfahren „Wie der Mammutzahn ins Kino kam“.

Zusammengestellt: D. Kammermeier und H. Krause



Franz Fellerer Malermeister

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218
Fax 09401 / 89153

e-mail:
franz.fellerer@t-online.de

Nachbarschaftshilfe Obertraubling



„Ich brauche Hilfe“

Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?

Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir Ihnen helfen.



09401/9601-99

oder unter

nachbarschaftshilfe@obertraubling.de



Zahnarztpraxis Dr. Joseph Dirscherl

Implantologie | Ästhetische Zahnheilkunde

Wir suchen SIE!

Haben Sie Lust
in einem jungen und netten Team zu arbeiten?
Dann sind Sie bei uns genau richtig!
Ab sofort suchen wir eine/n motivierte/n
Zahnmedizinische/n Fachangestellte/n (m/w/d) in Vollzeit.
Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bei uns!

Wir bieten:

- flexible Arbeitszeiten
- überdurchschnittliche Bezahlung
- innovative Arbeitsbedingungen mit modernster Technik

Zahnarztpraxis Dr. Joseph Dirscherl

Regensburger Str. 4 - 93083 Obertraubling
Tel.: 09401-9130100
E-Mail: info@zahnarztpraxis-dr-dirscherl.de
Homepage: www.zahnarztpraxis-dr-dirscherl.de

KAUTO KNODEL

- Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate
- Der Spezialist für Audi und VW
- Service rund ums Auto

Abensstraße 3 - 93059 Regensburg

Tel. 0941-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23
autohaus-knodel@t-online.de

Nähe Poco und Donaeinkaufszentrum



Literwein, Bouteillenwein
Sekt, Obstschäumwein
Obstmost, Fruchtsaft
Spirituosen, Edelbrand
Kürbiskernöl, Essig
Lieferservice, Versand
Kommissionsverkauf
für Vereinsfeste

Büro Obertraubling:

Arberstrasse 7
93083 Obertraubling
Telefon 09401 2059

Lager Neutraubling:

Neudeker Strasse 5
93073 Neutraubling
mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager
Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr
und telefonische Vereinbarung

e-mail: info@kafka-wein.de
internet: www.kafka-wein.de

Lumi's Fußpflege-Zentrum auch für Diabetiker



**Professionelle
Nagelmodellage
Enthaarung**

Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling

Tel. 0 94 01/91 38 92
Mob. 01 76/24 67 66 70
Termine n. tel. Vereinbarung
Behindertengerechter Zugang!



HETZENEGGER Catering & Verkauf

Verkauf von Fleisch & Wurstwaren

**Fr: 12.00 - 17 Uhr, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr
oder nach Vereinbarung**

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200
Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling

Terminabsagen Seniorenveranstaltungen

Liebe Seniorinnen und Senioren!

Wegen der aktuellen Corona-Pandemie und der ungewissen Entwicklung in den kommenden Monaten, sehen wir uns gezwungen

den Kirchweihmontagsausflug am 19.10.2020 abzusagen.

Wir bitten um Ihr Verständnis

Gesichtsmasken für Senioren

Im Zuge der Covid-19 Pandemie konnten für Senioren 200 Schutzmasken zur Verfügung gestellt werden. Unter der Federführung von Seniorenbeirätin Roswitha Stadler wurde die Aktion organisiert. Senioren, die zum gefährdenden Personenkreis gehören, konnten sich in einer Liste vormerken lassen. Eine entsprechende Information erfolgte über die Tagespresse.

Die entsprechenden Stoffe wurden von verschiedenen Personen gespendet und Frau Brigitta Amann stellte sich zur Verfügung, die wiederverwertbaren Masken unentgeltlich zu nähen. Dafür sollte eine Spende an den VKKK vorgesehen werden. Zunächst wurden 172 Masken genäht, so dass 86 Personen je 2 Masken erhalten konnten. Kurzfristig kam es zu Lieferschwierigkeiten der

Gummis, so dass die Mitglieder des Seniorenbeirats die häuslichen Nähkörbchen plünderten und somit dem Engpass sofort abgeholfen werden konnte. Letztlich konnten 200 Masken abgegeben werden.

Die Masken wurden mit einer Anleitung in die Briefkästen gesteckt. Viele haben noch bei Roswitha Stadler angerufen und sich für die Unterstützung bedankt.

Roswitha Stadler konnte eine Spende in Höhe von 700 Euro an Frau Buhl vom VKKK übergeben. Unser besonderer Dank gilt allen Personen, die die Aktion unterstützt haben, besonders Frau Brigitta Amann für das Nähen der Schutzmasken.



Das Foto zeigt Seniorenbeirätin Roswitha Stadler und die Näherin Brigitta Amann mit dem Scheck für den VKKK Foto: VKKK Sandy Cleghorn /Text Hr. Kilian

Hör- und Sprachtest für Kinder „pädagogisch-audiologischer Sprechtag“

Hört Ihr Kind richtig? – Spricht Ihr Kind altersgemäß?

Beim Staatlichen Gesundheitsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, besteht die Möglichkeit, hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Die Beratung wird von einer am Institut für Hören und Sprache in Straubing beschäftigten Lehrerin durchgeführt.

Die Beratung ist kostenlos!

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

Nächster Termin: 24.09.2020, 17.12.2020

Kindertagesstätten während der Corona-Pandemie

Zum 16.03.2020 wurde im Zuge der Corona-Pandemie für unsere Kindertagesstätten ein Betretungsverbot für Kinder ausgesprochen, dass nun zum 30.06.2020 beendet wurde und zum 01.07.2020 in einen beschränkten Regelbetrieb überging. Schrittweise wurde für verschiedene Personengruppen eine Notbetreuung ermöglicht, um insbesondere systemrelevante Arbeitnehmer*innen zu entlasten. Der Freistaat Bayern hat diese schrittweisen Lockerungen mit Bedacht sehr vorsichtig und stets mit einem Blick auf das Infektionsgeschehen vorgenommen.

Der Großteil der Eltern musste während dieser Zeit die Kinderbetreuung selbst organisieren. Diese Situation stellte für alle Beteiligten eine große Herausforderung dar. Auch die Betreuungsteams in unseren Kindergärten und Kinderkrippen waren gefordert, um die hygienischen Voraussetzungen für eine Betreuung während der Pandemie zu schaffen und den Kindern trotz der Einschränkungen eine kindgerechte Betreuungssituation zu schaffen. Die Teams aus den Einrichtungen haben ihr Bestes gegeben, um mit den Kindern und Eltern auch mit Abstand in Kontakt zu bleiben und die Familien mit Anregungen und Ideen für den Alltag zu Hause unterstützt.

Wir freuen uns, dass wir zum 01.07.2020 wieder alle Kinder im eingeschränkten Regelbetrieb in unseren Kindergärten und Kinderkrippen begrüßen durften und schrittweise ein Stück weit in die Normalität zurückzukehren. Trotzdem sind weiterhin



besondere Maßnahmen erforderlich um das Risiko einer COVID-19-Infektion in den Einrichtungen zu minimieren. So gilt das Betretungsverbot weiterhin für Kinder mit Symptomen einer akuten, übertragbaren Krankheit, oder die in Kontakt zu einer infizierten Person stehen bzw. seit dem Kontakt nicht mindestens 14 Tage vergangen sind oder die einer sonstigen Quarantänemaßnahme unterliegen. Kinder mit chronischen Erkrankungen, bei denen die Ursache der Krankheitssymptome klar ist (z.B. Heuschnupfen, Asthma), können die Einrichtungen wieder besuchen.

Wir bedanken uns bei allen für die Rücksichtnahme und die Unterstützung!



profamilia
Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen bei**

Schwangerschaft
Familienplanung
Partnerschaft
Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!

Masernschutzgesetz

Masern sind eine hoch ansteckende Krankheit. Sie wird durch Viren verursacht. An Masern erkranken nicht nur ungeimpfte Kinder, sondern auch zunehmend nicht oder nicht ausreichend geimpfte (junge) Erwachsene. Eine Impfung ist das wirkungsvollste Mittel, dieser Krankheit vorzubeugen.

Seit 1. März 2020 gilt das Masernschutzgesetz. Es soll vor allem Schulkinder und Kinder in Kindertagesstätten wirksam vor Masern schützen.

Für wen besteht eine Nachweispflicht?

Von der Nachweispflicht sind vor allem diese Personengruppen betroffen:

- > Kinder ab einem Jahr und Jugendliche bis 18 Jahre, die in einer Gemeinschaftseinrichtung wie einer Kindertagesstätte oder Schule betreut werden
- > Beschäftigte in Gemeinschaftseinrichtungen und medizinischen Einrichtungen
- > Menschen die in Gemeinschaftsunterkünften für Asylbewerber und Flüchtlinge untergebracht sind

Die Nachweispflicht gilt nicht für Personen, die bis einschließlich 31. Dezember 1970 geboren sind und für Personen, die auf Grund einer medizinischen Kontraindikation nicht geimpft werden können. Für Kinder, die bereits vor dem 1. März 2020 einen Kindergarten oder eine Schule besuchen, sowie für Beschäftigte in Gemeinschafts- und Gesundheitseinrichtungen gilt eine Nachweisfrist bis 31. Juli 2021.

Wann besteht ein ausreichender Impfschutz gegen Masern?

Ein ausreichender Impfschutz gegen Masern besteht, wenn ab der Vollendung des ersten Lebensjahres mindestens eine Schutzimpfung und ab der Vollendung des zweiten Lebensjahres mindestens zwei Schutzimpfungen gegen Masern durchgeführt wurden.

Sollten Sie dazu noch Fragen haben, sprechen Sie die Gemeindeverwaltung oder Ihr Kindergarten/Krippenteam jederzeit gerne an.

Als einziger regionaler Anbieter...

TOP 100 AKUSTIKER 2015/2016 *

TOP 100 AKUSTIKER 2017/2018 **

TOP 100 AKUSTIKER 2019/2020 ***

3 mal in Folge ausgezeichnet!

5x IN IHRER NÄHE

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach [09405] - 96 98 934
 Regensburger Str. 41 · Lappersdorf [0941] - 46 52 46 51
 Sudetenstraße 26 · Neutraubling [09401] - 95 39 123
 Lilienthalstraße 8 · Regensburg West [0941] - 85 08 72 27
 Schwanenstraße 2 · Cham [09971] - 31 07 137

SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

www.schiller-gebert.de · info@schiller-gebert.de Folgen Sie uns auch auf... *Lappersdorf ** Neutraubling ***Bad Abbach

Eltern-Kind-Gruppen

Obertraubling-Oberhinkofen



Wir bieten für Familien mit kleinen Kindern die Möglichkeit, andere Eltern in derselben Situation kennenzulernen. Gemeinsam wird die Zeit auf sehr intensive Art und Weise genutzt um beim gemeinsamen Spielen und Singen die Freude der Kinder an der Sprache und der Bewegung zu fördern.

Einstieg jederzeit möglich!

Anstelle von Mama, darf auch Papa, Oma oder Opa das Kind begleiten und an den Treffen teilnehmen.



Gruppenstunde Rasselbande

Gruppen in Obertraubling:

Rasselbande	Di.	9:00 - 11:00 Uhr (0-12 M.)	Fr. Espinosa
Zwergerl	Di.	14:30-16:30 Uhr	Fr. Espinosa
Wichtel	Fr.	9:00 - 11:00 Uhr	Fr. Espinosa
Waldgruppe	Fr.	15.00-17.00 Uhr	Fr. Espinosa

Gruppe in Oberhinkofen:

Die kleinen Strolche	Do.	8:45 - 10.45 Uhr	Fr. Schamper
-----------------------------	-----	------------------	--------------

Kinderbetreuung

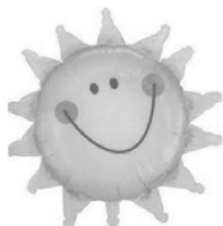
Mittwoch	10:00 - 13:00 Uhr	Fr. Achleitner, Fr. Espinosa
Donnerstag	15:00 - 18:00 Uhr	Fr. Achleitner, Fr. Espinosa

Mutter-Kind-Turnen

Mittwoch	8:45 - 10:00 Uhr	Fr. Espinosa	Mehrzweckhalle
----------	------------------	--------------	----------------

Ihr findet uns im Jugendzentrum Obertraubling in der Edekastraße!

Zum Vormerken:



Herbst-

Basar rund ums Kind



ist am **13.09.2020!**

Infos und Anmeldung:

Antoinette Espinosa, Tel: 09401/881381 oder E-Mail: ant.espinosa@gmx.de,

Andrea Schamper, Tel: 09401/5608;

Schaut doch mal auf unsere Homepage: www.ekg-obertraubling.de

AUF GRUND DER MOMENTANEN SACHLAGE BEZÜGLICH DES „CORONAVIRUS“ WEISEN WIR DARAUF HIN, DASS VERANSTALTUNGEN UNTER VORBEHALT VERÖFFENTLICHT WURDEN.

NÄHERES ENTNEHMEN SIE BITTE DER TAGESPRESSE, DEN BEKANNTMACHUNGEN BZW. AUF DER HOMEPAGE DER GEMEINDE UND DER BETREFFENDEN VEREINE BZW. INSTITUTIONEN!

SV Obertraubling; Gründungsfest 100 Jahre vom 3. bis 5. Juli 2020

Presseerklärung

Der Sportverein hat vor 5 Jahren mit der Vorbereitung des Festes begonnen. Der Vereinsausschuss, der Festausschuss und vor allem ein kleiner Arbeitskreis unter der Federführung von Festleiter Oliver Schleelein haben das Programm entworfen, ständig aktualisiert und final fertig gestellt.

Ende Dezember 2019 wurde erstmals in China mit dem Coronavirus eine neuartige Erkrankung auffällig. Es entwickelte sich eine weltweite Pandemie.

Am 15.04.2020 wurden bundesweit alle Großveranstaltungen bis 31.08.2020 verboten. Das war auch das Ende für unser Fest im Jahr 2020.

Der Verein hat am 14.05.2020 in einer gemeinsamen Sitzung von Vorstand, Vereinsausschuss und Festausschuss entschieden, das Fest komplett abzusagen. Eine Verschiebung in das Jahr 2021 erschien auch wegen Corona zu risikoreich.

Die Festschrift wird planmäßig erscheinen. Wir hoffen, dass damit der 100. Geburtstag trotzdem in guter Erinnerung bleibt und 5 Jahre Vorbereitung nicht ganz umsonst waren.

Unser Dank gilt in diesem Zusammenhang insbesondere unserem Schirmherrn und Bürgermeister Rudi Graß, dem Patenverein FC Oberhinkofen und Herrn Anton Stadler für die Überlassung des Festgeländes bei der Sportanlage. Der SV Obertraubling trauert mit allen betroffenen Familien. Das planmäßige Totengedenken am ersten Tag des Festwochenendes hätte einen völlig anderen Stellenwert erfahren.

**Obertraubling, im Juni 2020
Hernitschek Karl-Heinz
1. Vorsitzender**

Malerbetrieb

Farbe - Raum - Haus



* Tapezierarbeiten

* sämtliche Maler und Lackierarbeiten

* Wärmeverbundsysteme

* Fassadengestaltung

* Mal und Spachteltechniken

* dekorative Farb und Raumgestaltung

Chrobok Klaus

Gartenstrasse 18

93083 Obertraubling

Tel: 09401 / 527 69 88

Mobil: 0179 / 24 19 166

Fax: 09401 / 527 69 87

e-Mail: kl-chrobok@t-online.de

SV Obertraubling e.V. Ski- & Radsportabteilung

Sommer 2020

Um mit einer konstanten Kondition in die nächste Skisaison gehen zu können, soll die Form aus der Skigymnastik beibehalten und allgemeine Fitness aufgebaut werden. Coronabedingt hat die Sommersaison heuer verspätet begonnen.

Radfahren

Jeden Mittwoch bei trockenem Wetter ab 18 Uhr Genussradfahren zum lockeren Training in der Umgebung. Dauer ca. 2 Std. Treffpunkt Raiffeisenbank Obertraubling. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Vorerst ohne gelegentliche Einkehr. Ggf. wird dies kurzfristig wieder aufgenommen.

Jeweils sonntags Vormittag fahren unsere Mountainbiker durch die Wälder, Hügel und Täler der Umgebung. Dauer ca. 2 Std. Treffpunkt 9:30 Uhr bei Raabs Garage.



Bildquelle: B. Wellenhelfer / Thomas Schreier
Bild Archiv (vor Corona).

Laufen

Das regelmäßige Lauftraining bzw. der „Lauftreff bei Raabs Garage“ für Anfänger und Fortgeschrittene ist mittwochs ab 19 Uhr.

Am 12.09.2020 ist die Teilnahme am Landkreislauf vorgesehen. Dabei absolviert ein Team von zehn Personen in Einzelstrecken gemeinsam die Gesamtstrecke von ca. 70 Kilometern. Den Abschluss der Laufsaison bildet voraussichtlich der Leukämielauf am 04.10.2020 mit Start und Ziel am Oberen Wöhrd.

Dank des guten Zuspruchs bleibt Yoga weiterhin im Programm. Kurstermine und Anmeldung zu den Kursen – derzeit am Montag, Dienstag und Donnerstag – sind auf der SVO-Homepage, unter Ski & Rad, Rubrik Yoga ersichtlich.

Die bekannten Programmpunkte Radltour-Tagesausflug, Ganztages-Sommer-Wanderung sowie kürzere Nachmittags-Herbstwanderung wollen wir beibehalten. Ebenso Minigolf und Kegeln. Beim Sommerfest drehen wir zunächst wieder eine Radrunde. Danach treffen wir uns zu einem gemütlichen Abendessen. Einige neue Veranstaltungen runden unser vielseitiges Programm ab: Stand-Up-Paddling am Guggi, Kanufahren bei Pielenhofen, Indoor-Minigolf als Schlechtwetter- oder Abend-Alternative.

Aufgrund der aktuellen Situation konnten bis Redaktionsschluss noch nicht alle Aktivitäten fix geplant werden. Konkrete Termine werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt. Details und ggf. Änderungen werden kurzfristig über die üblichen Kanäle bekannt gegeben.

Stammtisch

Wenn die Gaststätten wieder normal öffnen, findet natürlich auch wieder unser monatlicher Stammtisch, am ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte, statt. Wir treffen uns zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist ganzjährig.

Alle Aktivitäten werden auch auf Neueinsteiger angepasst. **Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.** Weitere Informationen unter <https://sv-obertraubling.de/index.php/ski-radsport>, svo.ski.rad@web.de oder in der Mittelbayerischen Zeitung unter Umland Ost/Neutraubling sowie bei Peter Passian 0175 / 1984 679 oder Thomas Schreier 0175 / 29 30 175.

Frisör Sigl Brunnweg 1, 93083 Obertraubling Tel: 09401 / 6394

Liebe Kunden,
Danke für Ihre Treue!
Es geht wieder weiter –
leider etwas anders!
- FREUDE + VORSICHT -
Wir bitten um Ihr Verständnis

Danke!
Bleiben Sie gesund!



Jeden Mittwoch:
Kindertag – Schneiden, ab 6,50 €

Jeden Donnerstag:
Strähnentag, komplett 55,00 €

Öffnungszeiten
Dienstag-Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 7.30 – 13.00 Uhr

SVO - Abt. Tennis - Ballmaschine bei der Tennisabteilung



Bild-/Textquelle: SVO Tennis, Hr. Moosbauer

Auf vielfachen Wunsch hatte die Abteilungsleitung unter Führung von Georg Pöpl und Dr. Gerhard Ulrich in der Winterpause beschlossen, eine eigene Ballmaschine anzuschaffen. Nach ausführlichen Recherchen wurde ein Modell gewählt, das relativ kostengünstig ist, aber die Ansprüche erfüllt und sich dennoch einfach bedienen lässt:

Das Gerät hat eine Kapazität von 150 Bällen und bietet die Möglichkeit, verschiedene Funktionen zu nutzen. So kann man beispielsweise 49 verschiedene Flugbahnen und Zielpunkte aussuchen, die sich auf dem gesamten Platz verteilen. Zudem kann sie die Bälle in jegliche Richtungen bringen. Die Geschwindigkeiten variieren dabei zwischen 20 und 140 km/h.

Die Maschine läuft über Strom oder den mitgelieferten Lithium-Akku, der eine Kapazität von 4 bis 6 Stunden hat. Der Transport ist einfach: Die Ballmaschine hat zwei Rollen, einen Ausziehgriff und lässt sich wie ein Trolley bedienen. Die Abteilung finanzierte den Großteil der Kosten über freiwillige Spenden der Mitglieder, die dafür Gutscheine für die Benutzung erhielten.

Wie auf dem Bild zu sehen ist, zeigen vor allem Mannschaftsspieler großes Interesse. Somit wird das Gerät eifrig genutzt und stellt auch eine Attraktivität für Neumitglieder dar!



Hier könnte Ihre Werbung stehen.

BMW Service



SICHER IN DEN URLAUB.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK
ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



Service Saison-Check

Schnell, gründlich, umfassend.
Und zum fest vereinbarten Preis.

Zusatzleistungen, wie bspw. Programmieraufwände, sind nicht enthalten.



Notfalltasche

Kompakte Aufbewahrung der gesetzlich vorgeschriebenen Bestandteile:
Verbandskasten, Warndreieck, 2
Warnwesten

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0
Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

Sportverein

DJK Gebelkofen

Erster Bgm. Rudi Graß, Ehrenvorstand Anton Wagner, Ehrenmitglied Erwin Zöllner mit Vorstand Ludwig Ottl.



Ehrenmitglied und Ehrenvorstand:

Unsere Jahreshauptversammlung hatte gerade noch vor dem „Lockdown“ stattfinden können. So kamen zwei Mitglieder unseres Vereins noch zeitig zu ihren mehr als verdienten Ehren. Im Namen unseres Vereins dankte erster Vorstand Richard Ottl zuerst Erwin Zöllner für seine langjährige Mitgliedschaft im Verein und überreichte ihm die Urkunde zum Ehrenmitglied.

Die zweite Persönlichkeit prägte unseren Verein die vergangenen Jahrzehnte wie kaum ein anderer als Übungsleiter, Mitglied in der Vorstandschaft und schließlich lange Jahre als Vorstand. Unser Verein hat ihm viel zu verdanken und so war die Ernennung für Anton Wagner zum Ehrenvorstand mehr als verdient. Vielen Dank und alles Gute für die Zukunft!

Benutzung der Alten Schule

Das Abstandsgebot und die Hygieneauflagen ließen bisher eine Benutzung der Alten Schule nicht zu. Kurzer Hand hat daher unsere Frauenwartin Irmengard Ottl das Aerobic zum Airobic umgewandelt und ins Freie verlegt. Mittwochs ab 19 Uhr trainieren die Damen jetzt immer auf den Stockbahnen über den Dächern Gebelkofens – vorausgesetzt das Wetter spielt mit.

Aktuelle Informationen darüber, wann die Benutzung unseres Turnraumes wieder möglich sein wird, entnehmen Sie bitte unserer Homepage.

Stockturnier

Frisch zum Abteilungsleiter gewählt, kündigte Mario Buschmann voller Elan ein Stockturnier im Mai an und wurde durch die Zwangspause sofort ausgebremst. Aber aufgeschoben ist nicht aufgehoben: Das Stockturnier soll im Herbst stattfinden, der Termin wird rechtzeitig bekanntgegeben, sobald eine Realisierung möglich und gesetzlich erlaubt ist. Mit diesen Erfahrungen wird dann sogleich auch die Ausrichtung des DJK Diözesanstockturniers durch unseren Verein angegangen. Auch dieser Termin wird erst noch bekannt gegeben.

Wochenübersicht der DJK Gebelkofen:

- Dienstag:**
ab 17:30 Nordicwalking, Treffpunkt Bolzplatz Piesenkofen
ab 18:00 Stocktraining in Gebelkofen
- Mittwoch:**
17:00 – 18:00 Kinderturnen in der Alten Schule
18:15 Mountainbiken, Treffpunkt Kapelle
Truppenübungsplatz
19:00 – 20:00 Aerobic im Freien auf den Stockbahnen (NEU)
- Donnerstag:**
18:00 – 19:00 Pilates in der Alten Schule
19:30 – 21:00 AiKiDo für Erwachsene (ab 15 Jahre) in der Alten Schule
- Freitag:**
16:00 – 17:30 AiKiDo Jugend und Kinder (6-14 Jahre) in der Alten Schule
18:30 – 20:00 AiKiDo für Erwachsene (ab 15 Jahre) in der Alten Schule
ab 18:30 Stocktraining in Gebelkofen

HAARSCHARF

Diane Karl

Öffnungszeiten: Montag u. Mittwoch: 8.00 - 17.00 Uhr
Die., Do. und Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr

Regensburger Str. 12 · 93083 Obertraubling
Tel. 0 94 01 / 62 74 · Fax 0 94 98 / 9 04 04 16

EFH/Grundstück in Obertraubling und nähere Umgebung gesucht

Ruhiges Paar sucht von privat Grundstück (gerne auch mit Altbestand) oder Einfamilienhaus zur Eigennutzung.

Grundstück ca. 500qm
Wohnfläche ab ca. 140qm
Wir freuen uns auf Ihren Anruf
0170/6047264
Kerstin und Christian



75 Jahre Vertriebene in Obertraubling

Nachkriegszeit 1945 – 1956: „In den Obertraublinger Baracken“ In diesem Jahr jährt sich zum 75. Mal das Ende des 2. Weltkriegs. In der Nacht vom 6. auf den 7. Mai 1945 erklärten die Vertreter der Deutschen Wehrmacht die bedingungslose Kapitulation gegenüber den alliierten Streitkräften. Diese trat am 8. Mai 1945 um 23.00 Uhr in Kraft. Damit waren die militärischen Auseinandersetzungen zwischen dem Deutschen Reich und den Alliierten beendet. Rund 6.400.000 Tote waren in diesem grausamen Krieg alleine in Deutschland zu beklagen. In den Konferenzen von Casablanca (Januar 1943), Teheran (November 1943), Jalta (Februar 1945) und Potsdam (Juli-August 1945) hatten die Vereinigten Staaten, Großbritannien und die Sowjetunion das Vorgehen für die Zeit nach dem Sieg über Deutschland beschlossen. Aufgrund der gefassten Beschlüsse musste Deutschland umfangreiche Gebiete an die Sowjetunion und Polen abtreten.

Viele Menschen aus dem Sudetenland, Schlesien, Ostpreußen und Pommern mussten nun ihre angestammte Heimat verlassen. Knapp 15 Millionen Deutsche waren davon betroffen. In Bayern fanden viele von ihnen ihre neue Heimat zum Aufbau einer neuen Existenz. Auch hier bei uns in Obertraubling.

Am südlichen Ortsausgang von Obertraubling, zwischen Landshuter Straße und der Bäumel-Siedlung standen nach Kriegsende drei Holzbaracken. Während des Krieges dienten sie als Wehrmachtsunterkünfte. Nach dem Krieg standen diese Unterkünfte leer. Doch bald kamen die ersten Vertriebenen und Flüchtlinge aus dem Osten nach Obertraubling. Sie fanden in dem verlassenen Barackenlager eine erste sichere Bleibe für einen Neuanfang in der „Amerikanischen Besatzungszone“.

Eine weitere Baracke befand sich in der Piesenkofener Straße, dort wo sich heute die Anwesen von Franz und Hermann Rieger befinden. In dieser Baracke wohnten ebenfalls Flüchtlinge. Außerdem befand sich dort das Friseurgeschäft und die Lotto-Annahmestelle von Erwin Will. Diese Baracke wurde ca. 1958 abgerissen.

Ein Großteil der Vertriebenen kam aus dem westlichen Sudetenland nach Obertraubling, vorwiegend aus dem ehemaligen Kreis Mies. Einige auch aus der Batschka (Rumänien) und Schlesien (Polen). Es dürften etwa 25 Familien mit 90 Personen in den Baracken gewohnt haben. Mit Spenden oder Material

von Schrottplätzen und richteten sie sich ihre Unterkünfte ein. Die Männer fanden meistens in Regensburg oder Neutraubling Arbeit. Die Kinder gingen in Obertraubling wieder zur Schule, Jugendliche fanden Lehrstellen. Das Leben in der neuen Heimat fing wieder an. Zwischen den Baracken wurde Gemüse angebaut, um den Mittagstisch aufzubessern. Ein Obertraublinger Bauer stellte einen Teil seines Feldes zur Verfügung. Kartoffel- und Zuckerrübenfelder wurden nachgeährt. Aus den Rüben wurde Sirup hergestellt. Einige versuchten es auch mit der Schnapsbrennerei.

Manchmal gab es auch unterhaltsame Abwechslung. Von Zeit zu Zeit kam ein Filmvorführer in die Baracken. Er baute in dem langen Gang, der mitten durch die Baracke führte sein Vorführgerät und die Leinwand auf. Meistens zeigte er alte Heimatfilme. Jeder Zuschauer musste sich seine Sitzgelegenheit selbst mitbringen. Mancher Abend wurde so mit viel Gelächter und Fröhlichkeit beendet. Einige der Flüchtlinge gehörten in ihrer alten Heimat Musikkapellen an. So waren schnell einige Männer beieinander, die in der damaligen Sudetendeutschen Musikkapelle in Regensburg spielten. Dieses Orchester hatte mit 30 bis 40 Mann einen großen Freundeskreis. Über viele Jahre bestritten sie mit ihren gekonnten Musikstücken viele Flüchtlingstage, Feste und Faschingsveranstaltungen. Um nicht aus der Übung zu kommen wurde natürlich im großen

Installation und Kundendienst

TV und Multimedia

Netzwerktechnik

Geräte- und E-Check-Prüfung

Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg,
kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK

Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de

Quelle: Bericht von Gerhard Löffler (+) aus dem Jahre 1999 (Archiv der Sudetendeutschen Landsmannschaft, Ortsgruppe Obertraubling).



Philomena König (Familie Will und König).
Blick auf den Gaisberg



Baracke an der Piesenkofener Straße



Lottoannahmestelle und Friseurgeschäft von Erwin Will

Mittelgang der oberen Baracke geprobt. Dies sprach sich schnell im Ort herum. Bald kamen die jungen Leute aus dem Dorf zu den Musikproben, um das Tanzbein zu schwingen. Aber nicht nur fröhliche Stunden gab es seinerzeit. Das Schicksal hat noch einmal arg zugeschlagen. Es gab natürlich noch keine Müllabfuhr. Die hygienischen Voraussetzungen ließen zu wünschen übrig. Der Abfall wurde im Einzugsbereich des Brunnens gelagert. Die Anlage war überaltert und die Wasserleitungsrohre ange rostet und brüchig. Daher wurde das Trinkwasser verseucht. Im Jahre 1948 häuften sich plötzlich die Krankheitsfälle in diesem Ortsteil. Der Obertraublinger Arzt erkannte als Erster, dass es sich um Paratyphus handelte. Fast alle Familien und auch Leute aus der Bäumel-Siedlung waren erkrankt. Ungefähr 50 Personen wurden in Regensburger Krankenhäuser eingeliefert. Bis zu acht Wochen mussten einige Patienten behandelt werden. Bei vier Kranken kam jede Hilfe zu spät. Die zuhause Gebliebenen wurden unter Quarantäne gestellt und durften nur zu bestimmten Zeiten ins Dorf zum Einkaufen gehen. Ein schuldhaftes Verhalten war den Barackenbewohnern nicht nachzuweisen. Daher bekamen diese sogar ein Schmerzensgeld ausbezahlt. Allerdings erst nach vielen Jahren. Der Prozess über die Schuldfrage wurde in Karlsruhe entschieden. Aber auch diese schwere Zeit hatte ein Ende. 1951 wurden die Baracken abgerissen und zwei große Häuserblocks gebaut. Die Bewohner wurden im Ortsbereich an sässig oder suchten sich anderweitig eine neue Bleibe.

Sobald es die derzeitigen Corona-Beschränkungen erlauben, wird die Sudetendeutsche Landsmannschaft zusammen mit dem Krieger-, Soldaten- und Reservistenverein und dem VDK in einer Gedenkveranstaltung an diejenigen erinnern, welche durch Krieg, Flucht und Vertreibung ihr Leben lassen mussten. Hinweise hierzu erfolgen zu gegebenem Zeitpunkt in der Tagespresse.

Bericht von Egon Biscan

Hier könnte Ihre Werbung stehen.

Jisoo Om

(Diplom Musiklehrerin)

Konzerte,

Privater Gitarrenunterricht

für Kinder, Jugendliche

und

Erwachsene



0160 97 79 80 90

Jisoo.om0907@gmail.com

ACHTUNG! ACHTUNG! Hinweis zur Ferienfreizeit 2020

**Aktuelle Informationen über die Kinder- und Ferienfreizeit 2020
erhalten Sie über die Homepage der Gemeinde.**

Das „überarbeitete“ Programm in Form eines Flyers wird so bald wie möglich erscheinen.
Die Gemeinde setzt alles daran, um den Kindern- und Jugendlichen trotz allen Einschränkungen
ein schönes und sicheres Ferienangebot bereit zu stellen.

**Viele Grüße und Danke für Euer Verständnis!
Ich freue mich sehr Euch alle wieder zu sehen!
Christina Weigl, Jugendpflegerin**

GUNVOR

GUNVOR POOL-TANKSTELLEN
Mehrmals in Bayern!

Informieren Sie sich über die
aktuellen Standorte online unter
www.gunvor-deutschland.de

Tanken Sie mit!

Telefon
0800 213 0 312
(gebührenfrei)

Gunvor Deutschland GmbH

Direkt vom Hersteller!

Nürnberg
Regensburg
Kösching
Ingolstadt
Bergkirchen/
Feldgeding
Dachau
München

www.gunvor-deutschland.de

Regelungen für den Besuch des Jugendtreffs

Personen, dürfen

- > keine Krankheitssymptome aufweisen,
- > nicht in Kontakt zu einer infizierten Person stehen bzw. seit dem Kontakt mindestens 14 Tage vergangen sind und
- > keiner sonstigen Quarantänemaßnahme unterliegen.
- > Wichtig ist, dass in den Jugendtreffs eine Mundschutzpflicht herrscht
- > sowie der Abstand von 1,5 Metern untereinander eingehalten werden muss.
- > Es dürfen keine Gegenstände ausgetauscht werden und
- > Hände müssen regelmäßig gewaschen und desinfiziert werden.
- > Es ist auf und vor dem Gelände der Treffs jeglicher Körperkontakt untersagt.
- > Personen die gegen diese Regeln verstoßen müssen dem Jugendtreff verwiesen werden

Weitere Regeln werden vor Ort mit der Jugendpflegerin besprochen. Es werden von jedem Besucher Daten aufgenommen und min. 4 Wochen aufbewahrt. Danach werden diese fachgerecht entsorgt. Dies unterliegt selbstverständlich strengen datenschutzrechtlichen Grundlagen. Nähere Informationen hierzu sind bei der Jugendpflegerin einzuholen. Ich bitte euch die strengen

Regelungen im Jugendtreff und bei Aktionen einzuhalten und diese zu befolgen. Das kommt allen Beteiligten und einem guten Miteinander zugute. Wir wollen alle, dass die Jugendtreffs offenbleiben und ein Stückchen Normalität zurückkehrt.

Ich weise Sie darauf hin, dass beim Auftreten von Erkältungs- bzw. respiratorischen Symptomen eine umgehende ärztliche Abklärung notwendig ist. Bitte setzen Sie sich telefonisch mit ihrer Haus-/ Kinderarztpraxis in Verbindung oder kontaktieren Sie den kassenärztlichen Bereitschaftsdienst unter der Telefonnummer 116 117. Der Haus- / Kinderarzt oder der kassenärztliche Bereitschaftsdienst bespricht das weitere Vorgehen, z.B. ob eine Testung auf SARS-CoV-2 angezeigt ist. Wenn eine solche Testung angezeigt ist, darf die betroffene Person erst wieder in den Jugendtreff kommen, wenn eine Bestätigung des Arztes vorzuweisen wäre, dass das betroffene Kind untersucht und ein Verdachtsfall ausgeschlossen ist.

Danke für euer Verständnis und eure Mitarbeit. Weitere Informationen über die Öffnungszeiten/ Öffnungstage und Anzahl der zulässigen Personen sind in den Aushängen der Jugendtreffs zu entnehmen.

Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

Kanzlei Ernst Fischer
Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon 09401 523060
Mobil 0172 3592180
ernst.fischer@telis-finanz.de

www.telis-finanz.de

Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen
TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



TELIS FINANZ®
Aktiengesellschaft

Ausstattungen aus Edelstahl **STICH (ST)**



Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.

 <p>Firmensitz Spiegelau Industriestraße 9 94518 Spiegelau Tel. +49 (0)8553/9607-0 Fax +49 (0)8553/9607-40 E-Mail: info@stich-online.de</p>	<p>Betriebsstätte Neutraubling Monsignore-Böhm-Str. 1 93073 Neutraubling Tel. +49 (0)9401/52876-0 Fax +49 (0)9401/52876-1 Internet: www.stich-online.de</p>	 Made in Germany
---	--	--

www.atlaslogie-sabine.de



Aktivierung der Selbstheilungskräfte durch energetischen Impuls am Atlas (1. Halswirbel), Kiefergelenk und der Wirbelsäule für Menschen jeden Alters.



Sabine Bücherl
93083 Obertraubling
0170 / 50 15 916

f WhatsApp Instagram

Auf Wunsch auch Hausbesuche

Schon den richtigen Partner für Heizöl und Kraftstoffe gefunden?



Der besondere Tropfen

Informieren Sie sich über die gebührenfreie Servicenummer (0800) 213 0 312 oder bei unserem Verkaufsbüro Regensburg unter (0941) 798217




... der besondere Tropfen 

BÜRGERBÜRO



Am 01. August startet das 365-Euro-Ticket für Schüler und Azubis im Landkreis Regensburg. Laut Pressemitteilung des Landkreises vom 22.04.2020 wird das 365-Euro-Tickets für Schüler und Auszubildende zum 01.08.2020 eingeführt.

Von diesem neuen Angebot werden etwa 11.700 Schüler und Auszubildende im Landkreis profitieren. Das 365-Euro-Ticket wird so den Stellenwert und die Akzeptanz des Öffentlichen Nahverkehrs nicht nur bei dieser Nutzergruppe, sondern auch generell deutlich erhöhen.

Das 365-Euro-Ticket bekommen Schülerinnen und Schüler an allgemein- und berufsbildenden Schulen und zwar unabhängig davon, ob ein Anspruch auf Schulwegkostenfreiheit besteht; des Weiteren Auszubildende und Beamtenanwärter

der QE1 und QE2 sowie Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Freiwilligen Sozialen Jahr, am Freiwilligen Ökologischen Jahr sowie Bundesfreiwilligendienstleistende. Das Ticket ist personen-gebunden und wird ohne Altersbeschränkung ausgegeben. Der Freistaat übernimmt zwei Drittel der Mindereinnahmen.

Für das gesamte RVV-Gebiet entstehen durch die Einführung des Tickets Einnahmeausfälle von etwa 6,3 Mio. Euro/Jahr. Der Anteil des Landkreises Regensburg daraus beträgt circa 3,7 Mio. Euro/Jahr, wovon der Freistaat Bayern circa 2,5 Mio. Euro/Jahr und damit etwa zwei Drittel übernimmt. Gleichzeitig reduzieren sich für den Landkreis die Kosten für die Beförderung der 6.600 Schüler, für die er zuständig ist, um 525.000 Euro/Jahr. Somit verbleiben für den Landkreis Mehrkosten von etwa 700.000 Euro/Jahr.



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling

beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 6247

bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

**WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!**

An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 06.03.2020 bis 18.06.2020:

Zuzüge: 142 Personen
Wegzüge: 96 Personen

Standesamtliche Mitteilungen

Geburten:

Geburten insgesamt im Zeitraum vom 06.03.2020 bis 18.06.2020:
männlich: 7 weiblich: 12

Hochzeiten:

Insgesamt im Zeitraum vom 06.03.2020 bis 18.06.2020:
Hochzeiten: 17

Sterbefälle:

Insgesamt im Zeitraum vom 06.03.2020 bis 18.06.2020:
männlich: 7 weiblich: 9

Mitteilungen des Fundamtes

Als Fundgegenstände wurden bei der Gemeinde abgegeben:

- > 8 Fahrräder
- > Hundeleine
- > Rucksack
- > Diverse Münzen
- > Brille

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Verkäufe | <input type="checkbox"/> Mietgesuche |
| <input type="checkbox"/> Käufe | <input type="checkbox"/> Immobilien |
| <input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge | <input type="checkbox"/> Suche |
| <input type="checkbox"/> Vermietungen | <input type="checkbox"/> Verschenke |

Kostenlos!

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss: 30.08.2020
Erscheinungstermin: 27.09.2020

Wegen diesbezüglicher Fragen wenden Sie sich bitte an:
Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

Nutzen Sie meine Erfahrung.

Versichern, vorsorgen, Vermögen bilden. Dafür bin ich als Ihr Allianz Fachmann der richtige Partner. Ich berate Sie umfassend und ausführlich. Überzeugen Sie sich selbst.



Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K.

Allianz Hauptvertreter
Aussiger Str. 13
93057 Regensburg
engl.daniel@allianz.de
Besuchen Sie mich auf Facebook oder
www.allianz-engl.de
Tel. 09 41.6 43 88
Fax 09 41.64.72 88

Allianz



Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

Leckerer Zwetschgendatschi vom Blech (Mürbeteig)

Zutaten:

Teig:

- 350 g Mehl
- 100 g Zucker
- 150 g Margarine, oder Butter
- 1 Prise Salz
- 1 Pck. Backpulver
- 2 Eier

Belag:

- 1 kg Zwetschgen

Streusel:

- 1 Pck. Vanillezucker
- ½ TL Zimt
- 100 g Margarine, oder Butter
- 80 g Zucker
- 150 g Mehl

Die Zutaten für den Teig mit dem Knethaken verrühren und evtl. noch von Hand kneten. In den Kühlschrank stellen.

Die Zwetschgen halbieren und entsteinen. (Den Backofen vorheizen auf ca. 175 Grad, Ober- und Unterhitze). Für die Streusel alle Zutaten locker in eine Schüssel geben und mit den Händen leicht krümelig abreiben. Ein Backblech mit Backpapier auslegen. Den Teig auf das Backblech ausrollen und mit den halbierten Zwetschgen dicht belegen. Die Streusel darüber geben und ca. 50 Minuten backen.

Abkühlen lassen und wer mag, geschlagene Sahne dazu reichen.

Guten Appetit!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab. Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 7 Egon & Oliver Schmitt GbR
- 8 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungs GbR
- 10 Bernhard Mendler
Reinhold Gruber Meisterbetrieb
- 11 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 12 Sparkasse Regensburg
Zahnärzte Hofmann Graß
- 14 ABSCHIED Fachinstitut für Bestattungen
- 15 Pfäffinger Bauunternehmen
PMIO
- 16 Pizzeria MEGA SPORTS
- 17 Schiessl Hausmeister-Service
A+H Schwürzenbeck GmbH
- 21 Kötterl GmbH
- 22 Rothballer Rohrreiner
Joyce Chor
da Räumling
Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice
AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
TRUMMER Immobilien
media ADVENTURE
- 23 Mario Buschmann Meisterbetrieb
Mabo Sonnenschutz
1a Textilreinigung
- 24 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 27 Bestattungen Friede
Gitarrenunterricht Helmut Reuter
- 28 Merkl Architektur
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhl
Klang-Erlebnis-Bad
OLRAUNDA
Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb
- 30 Salon Traudl
Fußpflege Irene Janker
- 31 Franz Fellerer Malermeister
- 32 Nachbarschaftshilfe Obertraubling
Auto Knodel
Zahnarztpraxis Dr. Joseph Discherl
Kafka Wein aus Österreich
Lumis Fußpflege-Zentrum
Hetzenegger Catering & Verkauf
- 34 pro-familia Regensburg
- 35 Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 36 Eltern-Kind-Gruppe Obertraubling-Oberhinkofen
- 37 Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 38 Frisör Sigl
- 40 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 41 HAARSCHARF Diane Karl
Grundstück gesucht
- 42 Licht Elektro Schwürzenbeck
- 43 Jisoo Om Gitarrenunterricht
- 44 Gunvor Deutschland GmbH
- 45 TELIS FINANZ
- 46 STICH Ausstattungen aus Edelstahl
Atlaslogie Bücherl
Gunvor Deutschland GmbH
- 47 Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 48 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 51 Gebrauchtwagenzentrum Ostbayern
- 52 Agip Service-Station Obertraubling

Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Seniorenveranstaltungen, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Ostermeier	09401/9601-10	peter.ostermeier	11 OG
Personalverwaltung, Hallenbelegung, EDV	Herr Ziegauß	09401/9601-31	michael.ziegauß	12 OG
Pflege Internet, Heimatpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Textverarbeitung, Informationsblatt	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fund- büro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke, Obdachlosenwesen, Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Obletshauer Frau Heitzer Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-34 09401/9601-32	rudolf.obletshauer simone.heitzer martin.lanzl	01 EG Bürger- büro
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Sinn	09401/9601-21	gisela.sinn	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Schreiner	09401/9601-13	elisabeth.schreiner	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Grundstücksangelegenheiten, Straßen- und Wegerecht, Miet- und Pachtverträge, Wasserrecht, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Beitrags- und Erschließungsrecht, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-30	sebastian.dettenkofer	06 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, gemeind- liches Energiemanagement, Hausnummernzuteilungen, Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	07 EG

16%

Mehrwertsteuer
sinkt, neues
Auto winkt



THE 1

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Ästhetik, die mitreißt: Der BMW 1er zeigt seinen sportlichen Charakter auf den ersten Blick. Denn sein herausragendes Design und seine progressive Formensprache heben ihn sofort von der Masse ab. Ebenso wie sein Innenraum, dessen modernes Ambiente mit hochwertig verarbeiteten Materialien und seinem offenen sowie großzügigen Raumgefühl begeistert.

Unser Hauspreis: BMW 118i Modell M Sport

Saphirschwarz metallic, 17" M LMR Doppelspeiche 550 M Bicolor, Multifunktion für Lenkrad, M Sportlenkung, Sportsitze für Fahrer und Beifahrer, PDC, LED-Nebelscheinwerfer, Comfort Paket, Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer, Klimaautomatik, Business Paket, Connected Package Plus, Telefonie mit Wireless Charging, BMW Live Cockpit Plus, DAB-Tuner, u.v.m.

UPE des Herstellers:

UNSER ALTER HAUSPREIS (inkl. 19% MwSt)

UNSER NEUER HAUSPREIS (inkl. 16% MwSt)

35.900 EUR¹

~~29.425 €²~~

26.683 €²

Kraftstoffverbrauch innerorts: 7,2 l/100 km, außerorts: 4,3 l/100 km, kombiniert: 5,4 l/100 km, CO₂-Emission kombiniert: 122 g/km, Energieeffizienzklasse: B. Als Basis für die Verbrauchswerte gilt der ECE-Fahrzyklus.

Bei diesem Fahrzeug können für die Bemessung von Steuern und anderen fahrzeugbezogenen Abgaben, die (auch) auf den CO₂-Ausstoß abstellen, andere als die hier angegebenen Werte gelten. Weitere Informationen zum offiziellen Kraftstoffverbrauch und den offiziellen spezifischen CO₂-Emissionen neuer PKW können dem Leitfaden über den Kraftstoffverbrauch, die CO₂-Emissionen und den Stromverbrauch neuer PKW³ entnommen werden, der an allen Verkaufsstellen und bei der ‚Deutschen Automobil Treuhand GmbH‘ unter www.dat.de unentgeltlich erhältlich ist.

CO₂ Effizienzklasse auf der Grundlage der gemessenen CO₂-Emissionen unter Berücksichtigung der Masse des Fahrzeuges ermittelt.

¹ unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers am Tag der Erstzulassung mit 19% MwSt.

² Angebot gültig nur solange der Vorrat reicht und nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Angebot Stand 06/2020. Abbildung zeigt Fahrzeug mit Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

³ zzgl. 1.067,39 EURO Transportkosten (vorher: 1.095,00 EUR)

Autohaus
HOFMANN
Ein Unternehmen der HWGruppe.

Ihr Autohaus Hofmann. 4x in Bayern und einmal auch in Ihrer Region.
Weitere attraktive Angebote unter www.hwgruppe.de

Autohaus Hofmann GmbH
Manchinger Straße 110
85053 Ingolstadt
Telefon: 0841 966 05-0

Autohaus Hofmann GmbH
Dr. Gessler-Straße 33
93051 Regensburg
Telefon: 0941 99 27-0

Autohaus Hofmann GmbH
Otto-Hahn-Straße 2
85276 Pfaffenhofen
Telefon: 08441 89 50-0

Autohaus Hofmann GmbH
Werkstraße 13
93326 Abensberg
Telefon: 09443 91 53-0



SONAX[®]
MOLECULAR+

statt 13,80

11,90
€

SONAX[®]
Komplett-Pflege

statt 11,80

9,90
€

Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Agip Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip

Tanken und mehr.



SONAX[®]
MOLECULAR+

agip.de